

АНАСТАСИЯ ПЕКТАШ

Турецкий язык с нуля

УРОВЕНЬ А1-А2 УГЛУБЛЕННЫЙ



Анастасия Сергеевна Пекташ
Турецкий язык с нуля.
Уровень А1-А2 углубленный

*http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=69110347
ISBN 9785005984180*

Аннотация

Данный учебник предназначен как для самостоятельного изучения турецкого языка, так и в качестве вспомогательного учебного пособия для занимающихся с преподавателем или на курсах. Учебник будет полезен и для тех, кому не хватает чёткой, пошаговой теории, рассказанной простым языком, а так же для тех, кому не хватает практики, возможности отработать изученный материал и сверить получившиеся ответы из заданных упражнений с правильными ответами.

Содержание

Предисловие и инструкция к применению	6
Урок №1	9
Алфавит	10
Гармония гласных – основа всего	13
Гармония гласных на 2	15
Устойчивые фразы 1	21
Урок №2	23
Гармония гласных «на 4»	25
Аффиксы принадлежности	28
Исключения в гармонии гласных.	39
Урок №3	42
Местный падеж	44
Урок №4	48
Совмещение трех пройденных тем: множественное число, аффиксы принадлежности и местный падеж	57
Объединение третьего лица и падежей	63
Закон выпадения гласной	66
Урок №5	74
Аффиксы сказуемости	79
Отрицательное и вопросительное простое предложение	83
Отрицательное предложение	87

Урок №6	89
Сочетания аффиксов	95
Урок №7	116
Глагол	124
Конец ознакомительного фрагмента.	132

Турецкий язык с нуля

Уровень А1-А2 углубленный

Анастасия
Сергеевна Пекташ

© Анастасия Сергеевна Пекташ, 2023

ISBN 978-5-0059-8418-0

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Предисловие и инструкция к применению

Данный учебник предназначен как для самостоятельного изучения турецкого языка, так и в качестве вспомогательного учебного пособия для учащихся с преподавателем или на курсах. Учебник будет полезен и для тех, кому не хватает чёткой, пошаговой теории, а так же для тех, кому не хватает практики, возможности отработать изученный материал и сверить получившиеся ответы из заданных упражнений с правильными.

Что касается подачи теории, то автор постарался объединить академические правила и грамматику с более простым, «человечным» стилем изложения, стараясь избегать избытка терминов. Надеюсь, это облегчит жизнь учащимся, которые далеки от лингвистики.

Структура учебника поступательная – от простого к сложному. Данное пособие прекрасно подходит для изучающих турецкий язык «с нуля».

Материал разделен на уроки. Каждый урок может состоять из нескольких подглав, где сначала излагается теория, а затем предоставляются упражнения на пройденную тему для закрепления. Сразу за упражнениями следуют «ключи» – правильные ответы, по которым вы можете оценить

свои успехи и сделать работу над ошибками.

Правильным будет не только разобрать теоретический материал, но так же выучить наизусть и закрепить слова, которые подаются в теоретической части и в упражнениях. Когда слово появляется в учебнике впервые, к нему прилагается перевод. В последующих упражнениях слово переводится не будет, так как учащийся перед тем, как приступить к следующему заданию или теоретической части, должен выписать новые слова в свой словарь и выучить их.

На начальном этапе слова, которые вы считаете для себя не актуальными, могут пропускаться.

Для начала давайте разберемся, кто говорит на турецком языке и что дает нам изучение турецкого?

Турецкий язык (*Türk dili/ Türkçe*) – официальный язык Турции, входящий в тюркскую языковую семью.

На тюркских языках говорят Татары, Башкиры, Ногайцы, Якуты, Тувинцы, Хакасы, Алтайцы, Гагаузы, Турки, Уйгуры, Азербайджанцы, Туркмены, Казахи, Киргизы, Узбеки, Кумыки, Карачаевцы, Балкарцы, Чуваша, Ногайцы.

Современный турецкий язык относится к юго-западной (или западно-огузской) подгруппе тюркских языков. Языками, наиболее близкими к турецкому, являются прежде всего язык гагаузов, распространённый на территории современных Молдавии, Румынии и Болгарии, крымскотатарский язык и азербайджанский.

Турецкий язык в Турции является родным для 60 млн человек, или для почти 85% населения страны. Своим родным турецкий язык считают так же жители Северного Кипра и Турки-Месхетинцы.

В Бельгии, Австрии, Голландии проживают многотысячные турецкие диаспоры, а в Германии проживает 3 млн Турок, большинство которых считает родным языком именно турецкий.

В настоящее время в мире насчитывается около 73 млн. носителей турецкого, что составляет около 40% от общего числа всех тюркоговорящих и делает турецкий первым по количеству носителей среди всех тюркских языков.

Урок №1

Задача первого урока:

– Познакомиться с алфавитом

– Понять принцип словообразования в турецком языке

– Прочувствовать и выучить первоочередную основу турецкого языка – гармонию гласных букв.

Поначалу эта информация может показаться сложной, но чем больше вы будете читать, разбирать и практиковать эту тему, тем логичнее и проще она будет становиться для вас. Помните, что все сложности преодолеваются с практикой.

Алфавит

Aa	Bb	Cc	Çç	Dd	Ee
Ff	Gg	Ğğ	Hh	Iı	İi
Jj	Kk	Ll	Mm	Nn	Oo
Öö	Pp	Rr	Ss	Şş	Tt
Uu	Üü	Vv	Yy	Zz	

Как мы видим, турецкий алфавит взял за основу латинские буквы, поэтому все, кто изучал в школе английский, немецкий, французский или испанский очень быстро выучат буквы, тем более, что в турецком языке одна буква ровняется одному звуку. Никаких буквосочетаний нет. Практически, все как слышится, так и пишется.

Буква	Русский аналог	Пример	Русская транскрипция	Перевод
Aa	А	Araba	Араба	Машина
Bb	Б	Bal	Бал	Мёд
Çç	ДЖ'	Çan	Дж'ан	Душа
Çç	Ч'	Çiçek	Чичек'	Цветок
Dd	Д	Dal	Дал	Ветка
Ee	Э	Ev	Эв	Дом
Ff	Ф	Fener	Фэнэр	Фонарь
Gg	Г	Göz	Гёз	Глаз
Ğ	Не произносится			
Hh	Х	Helva	Хэльва	Халва
İ i	Ы	İlk	Ылык	Тепло
İ i	И	İmam	Имам	Имам
Jj	Ж'	Jeton	Ж'етон	Жетон
Kk	К	Kırmızı	Кырмызы	Красный
Ll	Л	Limon	Лимон	Лимон
Mm	М	Metre	Мэтрэ	Метр
Nn	Н	Nar	Нар	Гранат
Oo	О	On	Он	Десять
Öö	Ё (мягкое, без начальной «й»)	Öz	'Ëz	Родной
Pp	П	Portre	Портрэ	Портрет

Tt	Т	Tuz	Туз	Соль
Uu	У	Umut	Умут	Надежда
Üü	Ю (мягкое без начальной «й»)	Ülke	‘Юльке	Страна
Vv	В	Vitrin	Витрин	Витрина
Yy	Й	Yuz	Йуз (юз)	Лицо, сто
Zz	З	Zafer	Зафэр	Победа

Знаком апострофа отмечены буквы, которые читаются мягче, чем в русском языке.

Гармония гласных – основа всего

Турецкий язык, как и вся тюркская группа языков является агглютинативным. (от латинского *agglutinatio* – склеивание). Но по-простому о турецком языке можно сказать так – он похож на конструктор, или если хотите получить более точную визуализацию – на паровоз. К слову (паровозу) мы цепляем грамматические конструкции, как вагоны к поезду. К одному такому поезду порой можно прицепить до 5—6 вагонов (показатель числа, лица, времени, падежа, конструкцию модальности и так далее). Однако, все конструкции имеют строгий порядок и правила присоединения, каждому вагону в составе— свое место.

Иногда одним словом в турецком можно выразить целое предложение, состоящее в других языках из множества самостоятельных элементов.

Знаменитое турецкое слово из 44 букв:

«Çekoslovakyalılaştıramadıklarımızdanmışsınız»

которое, на русский переводиться как «Вы один из тех людей, которых мы не можем сделать жителями Чехословакии»

Чтобы правильно присоединять «вагончики» и составлять слова, нам так же необходимы механизмы сцепки – для этого придется выучить «гармонию гласных» и «гармонию согласных» букв.

Турецкий – язык гармонический – в нем для благозвучия

и мелодики гласные буквы разделены на разные группы – и в одном слове турецкого происхождения буквы из разных групп не перемешиваются. Хотя в каком языке нет исключений?

Что это за гармония такая, сейчас узнаем.

Итак, всего в турецком алфавите **8 гласных букв.** (а, ı, у, о, е, і, ъ, ü).

Они делятся на губные (те, что мы произносим при помощи губ) «о,у,ъ, ü» и негубные (а, ı, е, і) – попробуйте, произнесите их вслух и сами все поймете – при произнесении первых, наши губы вытягиваются в трубочку, при произнесении вторых, наоборот, в ровную линию.

А так же на передние (узкие) (е, і, ъ, ü) и задние (широкие) (а, ı, у, о) – при произношении вторых, челюсть несколько смещается назад.

Вся грамматика турецкого языка будет подстраиваться под эти группы двумя способами. Это гармония гласных «на 2» и «на 4» варианта. Теперь разберемся как это работает а заодно и выучим несколько тем по грамматике.

Гармония гласных на 2

А	Е
а, ı, ı, о	е, і, ö, ü

Гармония такого типа будет встречаться нам в самых разных правилах турецкого языка, но для знакомства возьмем правило образования множественного числа.

Чтобы из ед. ч. сделать мн. ч. нужно к концу слова (имя существ.) прибавить аффикс множественного числа *lar* или *ler*. То есть, у нас есть 2 варианта гласной буквы – в корне нашего грамматического вагончика *l . . r* выбирается либо гласная «а» либо «е»

Если последняя гласная в слове
а, ı, ı, о – выбираем аффикс *lar*

Если
е, і, ö, ü – выбираем аффикс *ler*

Посмотрим на примеры:

Kedi (кот) – **kediler** (коты)

Ev (дом) – **evler** (дома)

Salon (зал) – **salonlar** (залы)

Araba (машина) – **arabalar** (машины)

Gül (роза) – **güller** (розы)

Masa (стол) – **masalar** (столы)

Şehir (город) – **şehirler** (города)

Исключения в гармонии гласных. Слова-нарушители:

Куда же нам деться от исключений? Они есть в любом уважающем себя языке)) Каким бы ни было простым правило образования множественного числа, есть слова, где гармония гласных нарушается. Это некоторые слова иностранного происхождения. Многие из них арабские или французские – и заканчиваются на букву «l» или же «t». Дело в том, что в родных языках эта конечная буква звучит мягко и в турецкий язык эта мягкость (по крайней мере то, что касается буквы «l») так же перенеслась в турецкий язык и не дает возможности поставить после нее жесткие гласные заднего ряда.

Например, слово *rol* – оно и переводится на русский язык как «роль» и звучит так же – как будто там прибавлен мягкий знак. Если бы мы действовали согласно основному закону турецкого языка, то к буквам без точек у нас бы шел вариант «*lar*». Но поскольку слово иностранное и перекочевало в турецкий с иностранной манерой произношения с ними гармония гласных нарушается.

К таким словам относятся:

Saat – час – saatler- часы

Rol – роль – roller

Meşgul – занятый, занимающийся чем-либо meşguller

Hayal – мечта – hayaller

Hal – положение, состояние – haller

Sembol – символ – semboller

Kalp – сердце – kalpler

Seyahat – путешествие – seyahatler и многие другие.

Выучите в первую очередь те слова, что были даны, как примеры выше. На самом деле таких исключений довольно много. Сейчас я приведу их полный список, но не начинайте изучение турецкого языка с зубрежки иностранных слов наизусть. На это у вас еще будет время. Лучше используйте их, как справочный материал.

alkol алкоголь, amiral адмирал, ampul ампула/электрическая лампочка,

anormal аномальный/ ненормальный, arzuhal прошение/заявление,

bandrol этикетка, başrol главная роль, dikkat внимание, ekol направление/ школа (в искусстве, живописи, философии и тд.), eşkal примета/ описание, feodal феодал, festival фестиваль, final финал, general генерал, gol гол, hakikat прав-

да/истина, hal положение/состояние, hayal мечта, helak гибель/смерть/ изнеможение, helal дозволенный/ разрешённый шариатом/ законный,

hilal молодой месяц, hol холл/прихожая, ideal идеал, iğfal введение в заблуждение/надувательство, ihlal нанесение вреда/повреждение/ несоблюдение (правил и т. п.) /нарушение/ попрание (закона), ihmал пренебрежение/небрежность/нерадивость/неисполнение, ihtilal революция/бунт, ihtimal возможность/вероятность, ikbal достижение высокого положения, ikmal заканчивание/завершение/дополнение/ пополнение/снабжение/служба снабжения, ilmihal книга религиозных правил, обязательных для мусульман, imal изготовление/ производство,

infial возмущение/ негодование, intikal переход (из одного состояния в другое) / перемещение (из одного места на другое) /переселение/переезд, iptal отмена/аннулирование/ упразднение/ закрытие/ изъятие, ishal понос/ диарея, istihsal добывание/добыча/производство, istikbal будущее/будущность/грядущее, istiklal независимость/ самостоятельность, işgal оккупация, ithal введение/ внесение/ включение/ импорт/ ввоз/ привоз, itidal умеренность/ воздержанность/ хладнокровие/ самообладание/ невозмутимость, kabul принятие/ согласие, kapital капитал, kardinal кардинал, katedral кафедральный собор, kalp сердце, kemal зрелость/ совершенство/ достоинство, kontrol контроль, kristal кристалл/ хрусталь, kefal лобан/ кефаль, liberal либерал, lokal локальный,

mahsul продукт/ плод/ продукция/ урожай/ результат, makbul допустимый/ приемлемый, makul понятный/ постижимый/ вразумительный, malul инвалидность, mamul сделанный/ изготовленный/ произведённый, mareşal маршал, materiyal материал, meal следующий, mesal сила/ мощь, meşhul неизвестный,

menkul переносимый/ транспортируемый/ движимый (об имуществе), mesul ответственный, meşgul занятый, оккупированный, metal металл, metropol метрополия, mineral минерал, misal пример, monopol монополия, moral мораль/ нравственность/ моральное состояние/ настроение, normal нормальный, orijinal оригинальный, oryantal восточный, parabol парабола, petrol нефть, protokol протокол, rol роль, resital сольный концерт, resul посланник божий/ пророк, rical мужчины/ государственные деятели/ сановники, saat часы,/ час, santral станция, sadakat верность, sefahat порок/ разврат, sembol символ, seyahat путешествие, siihat здоровье/ состояние здоровья, sinyal сигнал, sosyal социальный, sual вопрос, suiistimal злоупотребление, suikast покушение/ злонамеренность/ злой умысел, sürat скорость, takat сила/ мощь/ мощность, terminal конечная остановка / станция (автобуса, самолёта) вокзал, timsal символ/ пример/ образец, tropikal тропический, tual полотно, turnusol лакмус, usul метод/ способ/ приём, vebal тяжкие последствия/ грех, vokal вокальный, uar любимый, возлюбленный, друг.

В дальнейшем, вы увидите, что такие заимствован-

ные слова вредно ведут себя и с еще одной гармонией – гармонией гласных «на 4» к изучению которой мы с вами и переходим во втором уроке.

Упражнения на проработку множественного числа

Переведите:

Машины (araba), цветы (çiçek), дома (ev), фонари (fener), глаза (göz), витрины (vitrin), залы (salon), телефоны (telefon), метры (metre), поцелуи (öpücük), пальцы (parmak), артисты (artist), часы (saat) друзья (arkadaş), шапки (şapka), портреты (portre), страны (ülke), лица (yüz), коты (kedi), города (şehir), розы (gül), столы (masa), тетради (defter), книги (kitap), стаканы (bardak), сердца (kalp), музеи (müze), учителя (öğretmen), зубы (diş), сумки (çanta), женщины (kadın), мужчины (erkek), положения (hal).

Проверь себя. Правильные ответы:

arabalar, çiçekler, evler, fenerler, gözler, vitrinler, salonlar, telefonlar, metreler, öpücükler, parmaklar, artistler, saatler, arkadaşlar, şapkalar, portreler, ülkeler, yüzler, kediler, şehirler, güller, masalar, defterler, kitaplar, bardaklar, kalpler, müzeler, öğretmenler, dişler, çantalar, kadınlar, erkekler, haller.

Устойчивые фразы 1

Сделаем маленькую передышку. Грамматика-грамматикой – а говорить тоже хочется. Выучим несколько устойчивых фраз, необходимых в быту.

Merhaba Здравствуйте!

Gün aydın Доброе утро!

Iyi günler Добрый день!

Iyi akşamlar Добрый вечер!

Noş geldin! Добро пожаловать! (в обращении «на ты»)

Noş geldiniz! Добро пожаловать! (в обращении «на вы»)

Noş bulduk! (вежливый ответ на фразу «добро пожаловать»)

Iyi geceler Доброй ночи!

Selâm! Привет!

Güle güle Пока! (говорит провожающий уходящему)

Teşekkür ederim Спасибо

Rica ederim Пожалуйста, на здоровье!

Sağol Спасибо. Дословно переводится – «будь здоров».

Менее официальное. Больше подходит для друзей, знакомых

(çok) Sağol Большое спасибо

(çok) Teşekkür ederim Большое спасибо – более официальный вариант. Подходит для всех случаев.

Teşekkürler Спасибо. Менее официальное. Больше подхо-

дит для друзей, знакомых.

Her şey için (çok) Teşekkür ederim Спасибо за все

Lütfen Пожалуйста (в качестве просьбы)

Buyurgun Пожалуйста (в качестве ответа)

Bir şey değil Не за что

Tamam Ладно, хорошо, ок

Reki Ладно, хорошо, ок

Evet Да, Hayır Нет

Урок №2

Аффиксы притяжательных местоимений и гармония гласных «на 4»

В этой части урока мы будем учить местоимения – личные (я, ты, мы и тд.) и притяжательные (мой, твой, наш и тд.) После этого можно будет приступить и к отработке гармонии гласных «на 4».

1. л	Ben	Я	Biz	Мы
2. л	Sen	Ты	Siz	Вы
3. л	O	Он,Она,Оно	Onlar	Они

1.л	Benim	Мой	Bizim	Наш
2.л	Senin	Твой	Sizin	Ваш
3.л	Onun	Его,Её	Onlann	Их

Дело в том, что в турецком языке не достаточно поста-

вить перед предметом притяжательное местоимение, как мы это делаем в русском языке – моя собака, твой дом, наша машина. В турецком, помимо такого местоимения и к самому слову надо прибавить грамматический показатель. В этот раз грамматические показатели будут присоединятся к слову по гармонии гласных «на 4».

Гармония гласных «на 4»

ı,	î,	u,	ü
a,ı	î,e	u,o	ü,ö

Конечно, запомнить новую гармонию будет немножечко посложнее, так как и вариантов у нас в 2 раза больше.

Итак, вот наши 4 варианта: (два губных (узкий **ü,ö** и широкий **u,o**)) и два негубных (узкий **î,e** и широкий **a,ı**)).

Как всегда, для того, чтобы определить, какой вариант прибавить к слову мы будем смотреть на его последнюю гласную букву и определив ее, будем искать нужные букочки по цветной схеме.

Любую грамматику удобнее рассматривать на примерах. Вот тут-то и понадобится нам притяжательные местоимения.

По-турецки сказать фразу «**мой дом**» можно 3-мя способами. Слово «дом» будет -«**ev**». А сочетание «мой дом» 1) benim evim 2) evim 3) benim ev

Первый случай будет полным. Второй усеченным – только с притяжательным аффиксом. Чаще всего работает именно

второй вариант – опускается местоимение, а аффикс остаётся. Третий так же усеченный – только с притяжательным местоимением. Он употребляется редко, обычно в случаях, когда к одному слову прибавляется множество других аффиксов, и перегружать слово не хочется.

Пока возьмем для знакомства с гармонией «на 4» только 1 л. ед. ч. – «МОЙ». Чтобы сказать «моя машина», «мой дом» и тд. к самому существительному, от есть, к предмету, которым владеют, надо помимо местоимения «мой/benim» прибавить либо букву **m** – если слово закончилось на гласную, либо **ım, im, um, üm** – если слово закончилось на согласную букву (по закону гармонии «на 4»)

пример: baba (папа) – benim babam – (мой папа)

Здесь слово закончилось на гласную букву, так что мы просто прибавили «**m**», и гармония гласных нам не понадобилась, это было просто. А вот дальше, предложенные слова будут заканчиваться на согласную. Нам перед буквой «**m**» надо поставить 1 из 4-х букв по гармонии гласных.

При этом мы, как и раньше, смотрим на последнюю гласную в слове. Пожалуйста, пользуйтесь указанной выше табличкой.

- salon (зал) – salonum – мой зал
- ev (дом) – evim – мой дом
- göz (глаз) – gözüm – мой глаз
- bal (мёд) – balım – мой мёд

Таким образом, на примерах образования множественно-

го числа и притяжательного местоимения мы разобрали гармонию гласных букв на «2» и на «4». Она будет необходима нам в каждом новом грамматическом правиле, так что перед тем, как двигаться дальше, ее следует понять, осознать и выучить назубок.

После этого можно переходить к изучению остальных форм притяжательных местоимений.

Сам принцип добавления притяжательных аффиксов к слову мы уже разобрали и выучили вариант для 1 л. ед. ч. Оставшиеся аффиксы для удобства собраны в схемы. Важным моментом является то, закончилось ли слово, к которому мы будем их присоединять на гласную или согласную буквы. Помните, чтобы выбрать верный вариант аффикса, мы смотрим на **последний гласный** в слове и подбираем аффикс под него. Всегда четко следите за этим. Обратите так же внимание, что лица в единственном и множественном числе как бы дублируют друг друга, получая лишь более длинный хвостик, это наблюдение поможет Вам их быстрее выучить.

Аффиксы принадлежности

Единственное число

1 лицо – «мой» - добавляем к слову

букву «m» если слово закончилось на гласную.

Пр.: (baba - отец)

Benim babam - мой отец

im	}	если слово
ım		закончилось
um	}	на согласную
üm		

Пр: Benim evim – мой дом

Множественное число

1 лицо – «наш»

если слово закончилось

m+ız } на гласную.

m+ım

m+um

m+üm

Пр.: Bizim babamız – наш отец

im+ız	}	если слово
ım+ız		закончилось
um+um	}	на согласную
üm+üm		

Пр: Bizim evimiz наш дом

Единственное число

2.л. – «ТВОЙ»

п если слов. закончил. на гласн.

Senin baban – Твой отец

Множественное число

2л. – «ВАШ»

n+iz	}	если слово
n+iz		закончилось
n+üz	}	на гласную
n+uz		

Sizin babanız - Ваш отец

i n	}	если слово
in		закончилось
un		на согласную
ün		

Senin ev**in** твой дом

Единственное число число

3 л. – его-её-его

si	}	если слово
si		закончилось
su		на гласную
sü		

Onun babası его отец

i n+iz	}	если слово
in+iz		закончилось
un+uz		на согласную
ün+üz		

Sizin ev**iniz** ваш дом

Множественное число

3 л. – их- строятся по

гармонии гласных «на 2»

тут не важно последняя

буква гл.или согл.

смотрим на последнюю

гласную букву слова.

}lari	i
	o
	u
	a

i } если слово
 ı } закончилось на
 u } согласную
 ü }

Onun **evi** его дом

onların babaları - их отец

если слово закончилось на

leri } e
 } i
 } ö
 } ü

Onların ev**leri** - их дом

Схемки выглядят немного устрашающе, но привожу их для того, чтобы вы увидели связь гармонии гласных а так же, схожесть конструкций для единственного и множественного числа. Отообразим эту же самую гармонию при помощи таблицы – так все должно быть попроще.

	после гласной	после согласной
Benim	M	im, im, um, üm
Senin	N	in, in, un, ün
Onun	si, si, su, sü	ı, i, u, ü
Bizim	mız, miz, muz, müz	ımız, imiz, umuz, ümüz
Sizin	nız, niz, nuz, nüz	ınız, iniz, unuz, ünüz
Onların	ları/leri	ları/leri

Для начала, закрепим гармонию гласных на примере од-

ного местоимения (1 л. ед. «мой»).

Переведите:

Мой дом (ev), мой портрет (portre), моя машина (araba), мой телефон (telefon), мой друг (arkadaş), моя страна (ülke), моё лицо (yüz), мой кот (kedi), моя рука (el), моя тетрадь (defter), мой зуб (diş), мой отель (otel), мой учитель (öğretmen), мой стол (masa), моё платье (elbise), моя мама (anne), мой урок (ders), моя деревня (köy), мой парк (park), мой доктор (doktor), мой директор (müdür), моё фото (fotoğraf), мой диван (divan), моё слово (söz), моя вилка (çatal), мой район (semt), мой тур (tur), мой зонт (şemsiye), моя корзина (sepet), моя душа (can)

Проверь себя. Правильные ответы:

evim, portrem, arabam, telefonum, arkadaşım, ülkem, yüzüm, kedim, elim, defterim, dişim, otelim, öğretmenim, masam, elbisem, annem, dersim, köyüm, parkım, doktorum, müdürüm, fotoğrafım, divanım, sözüm, çatalım, semtim, turum, şemsiyem, sepetim, canım.

После того, как буквы из четырех групп вас не пугают – можно разучивать и все остальные лица.

Давайте посмотрим на примеры в столбиках. Возьмем слова, которые закончились на гласную и на согласную бук-

ВЫ.

Oda (комната)

Benim odam **m** моя комната

Senin odan **n** твоя комната

Onun odası **sı** её комната

Bizim odamız **mız** наша комната

Sizin odanız **nız** ваша комната

Onların odaları **ları** их комната

Ev (дом)

Benim evim **m** мой дом

Senin evin **n** твой дом

Onun evi **sı** её дом

Bizim evimiz **miz** наш дом

Sizin eviniz **niz** ваш дом

Onların evleri **leri** их дом

Обратите внимание, что первое и второе лицо множественного числа «**наш/bizim**» и «**ваш/sizin**» имеют по сути, те же окончания, что и первое и второе лицо единственного числа «**мой/benim**» и «**твой/senin**». Различия лишь в том, что они на 2 буквы длиннее – имеют хвостик «**iz**» по гармонии гласных на 4.

odam – odamız

МОЯ КОМНАТА – НАША КОМНАТА

odan – odan**ız**

ТВОЯ КОМНАТА – ВАША КОМНАТА

Это вполне логично, ведь когда я говорю «**наша** комната», я подразумеваю, что комната принадлежит **мне**, и плюс еще кому-то. Отсюда и общая буква в окончании. Сам же «хвостик» по гармонии гласных «на 4» «**ız**» указывает на множество субъектов. Поэтому то и сами местоимения «мы/**ız**» и «вы/**ız**» содержат в себе эти буквы.

Переведите:

Твой дом (ev), твой портрет (portre), твоя машина (araba), твой телефон (telefon), твой друг (arkadaş), твоя страна (ülke), твоё лицо (yüz), твой кот (kedi), твоя рука (el), твоя тетрадь (defter), твой зуб (diş), твой отель (otel), твой учитель (öğretmen), твой стол (masa), твоё платье (elbise), твоя мама (anne), твой урок (ders), твоя деревня (köy), твой парк (park), твой доктор (doktor), твой директор (müdür), твоё фото (fotoğraf), твой диван (divan), твоё слово (söz), твоя вилка (çatal), твой район (semt), твой тур (tur), твой зонтик (şemsiye), твоя корзина (sepet), твоя душа (can).

Проверь себя. Правильные ответы:

evin, portren, araban, telefonun, arkadaşın, ülken, yüzün, kedin, elin, defterin, dişin, otelin, öğretmenin, masan, elbisen,

annen, dersin, köyün, parkın, doktorun, müdürün, fotoğrafın, divanın, sözün, çatalın, semtin, turun, şemsiyen, sepetin, canın.

Переведите:

ваш дом (ev), ваш портрет (portre), ваша машина (araba), ваш телефон (telefon), ваш друг (arkadaş), ваша страна (ülke), ваш кот (kedi), ваш стол (masa), ваша тетрадь (defter), ваш отель (otel), ваш учитель (öğretmen), ваша мама (anne), ваш урок (ders), ваша деревня (köy), ваш парк (park), ваш доктор (doktor), ваш директор (müdür), ваше фото (fotoğraf), ваш диван (divan), ваше слово (söz), ваша вилка (çatal), ваш район (semt), ваш тур (tur), ваш зонт (şemsiye), ваша корзина (sepet), ваша душа (can).

Проверь себя. Правильные ответы:

Eviniz, portreniz, arabanız, telefonunuz, arkadaşınız, ülkeniz, kediniz, masanız, defteriniz, oteliniz, öğretmeniniz, anneniz, dersiniz, köyünüz, parkınız, doktorunuz, müdürünüz, fotoğrafınız, divanınız, sözünüz, çatalınız, semtiniz, turunuz, şemsiyeniz, sepetiniz, canınız.

С первым лицом ед. числом мы знакомились в начале темы «гармония гласных на 4», так что проработаем уже 1 л. мн. ч. «наш/bizim»

Переведите:

наш дом (ev), наш портрет (portre), наша машина (araba), наш телефон (telefon), наш друг (arkadaş), наша страна (ülke), наш кот (kedi), наш стол (masa), наша тетрадь (defter), наш отель (otel), наш учитель (öğretmen), наша мама (anne), наш урок (ders), наша деревня (köy), наш парк (park), наш доктор (doktor), наш директор (müdür), наше фото (fotoğraf), наш диван (divan), наше слово (söz), наша вилка (çatal), наш район (semt), наш тур (tur), наш зонт (şemsiye), наша корзина (sepet), наша душа (can).

Проверь себя. Правильные ответы:

Evimiz, portremiz, arabamız, telefonumuz, arkadaşımız, ülkemiz, kedimiz, masamız, defterimiz, otelimiz, öğretmenimiz, annemiz, dersimiz, köyümüz, parkımız, doktorumuz, müdürümüz, fotoğrafımız, divanımız, sözümüz, çatalımız, semtimiz, turumuz, şemsiyemiz, sepetimiz, canımız.

Что касается третьего лица, то тут нужно приложить чуть больше стараний. Можно запомнить так – в **Зл. ед. ч (его/её)** если слово закончилось **на согласную букву** по большому счету мы ничего не добавляем, кроме чистой гармонии гласных на «4». Ev – evi

Telefon – telefonu, arkadaş – arkadaş**ı** и тд.

Если же слово закончилось **на гласную букву**, то нам нужен некий буферный звук, который поможет отделить одну гласную от другой.

Согласитесь, что «araba – arabası», «çanta – çantası», «elbise – elbisesi» не очень удобно произносить. Поэтому в качестве буфера пригласили «разводной ключик» – букву «s». Она требуется нам для благозвучия.

Araba – arabası, çanta – çantası, elbise – elbisesi

Со множественным числом в третьем лице тоже есть особенность. Для окончания «их» появляется показатель множественного числа, с которым мы уже знакомы – «lar/ler», но которого мы не увидели в других местоимениях. Что поделать? Такое вот исключение. После показателя множественности мы опять видим букву из гармонии гласных на «4», которую уже выучили для 3 л. ед. ч. Но лучше, просто выучите готовую форму «lari/leri» и не забивайте голову лишней информацией.

Переведите:

его дом (ev), её портрет (portre), его машина (araba), её телефон (telefon), его друг (arkadaş), её страна (ülke), его лицо (yüz), её кот (kedi), её рука (el), его тетрадь (defter), её зуб (diş), его отель (otel), её учитель (öğretmen), его стол (masa), его платье (elbise), её мама (anne), его урок (ders), её деревня (köy), его парк (park), его доктор (doktor), её директор (müdür), её фото (fotoğraf), его диван (divan), его слово (söz), её вилка (çatal), его район (semt), её тур (tur), его зонт (şemsiye), его корзина (sepet), её душа (can).

Проверь себя. Правильные ответы:

Evi, portresi, arabası, telefonu, arkadaşı, ülkesi, yüzü, kedisi, eli, defteri, dişi, oteli, öğretmeni, masası, elbisesi, annesi, dersi, köyü, parkı, doktoru, müdürü, fotoğrafı, divanı, sözü, çatalı, semti, turu, şemsiyesi, sepeti, canı.

Переведите:

их дом (ev), их портрет (portre), их машина (araba), их телефон (telefon), их друг (arkadaş), их страна (ülke), их кот (kedi), их тетрадь (defter), их отель (otel), их учитель (öğretmen), их стол (masa), их мама (anne), их урок (ders), их деревня (köy), их парк (park), их доктор (doktor), их директор (müdür), их фото (fotoğraf), их диван (divan), их слово (söz), их вилка (çatal), их район (semt), их тур (tur), их зонтик (şemsiye), его корзина (sepet), их душа (can).

Проверь себя. Правильные ответы:

Evleri, portreleri, arabaları, telefonları, arkadaşları\arkadaşları, ülkeleri, kedileri, defterleri, otelleri, öğretmenleri, masaları, anneleri, dersleri, köyleri, parkları, doktorları, müdürleri, fotoğrafları, divanları, sözleri, çatalı\çatalları, semtleri, turları, şemsiyeleri, sepeti, canları.

Исключения в гармонии гласных.

Слова-нарушители

Вспомним о словах-исключениях, которые мы обсуждали во втором уроке. Ну, те самые, которые заимствованы из французского и арабского языков и которые имеют смягченную букву «l» и «t» в конце слова. В учебнике приведен их полный список. Самые популярные и часто встречающиеся слова так же были выделены в отдельную группу. Именно с них стоит начать учить данный список наизусть. Если кто-то забыл информацию о них – вернитесь в первый урок и внимательно все перечитайте.

Напомню некоторые: saat (часы), rol (роль), hayal (мечта), alkol (алкоголь), petrol (бензин), hâl (состояние\положение), sembol (символ), kalp (сердце), seyahat (путешествие), misal (пример), ideal (идеал).

Приведу в пример их трансформацию прибавив 3 л. ед. ч.
Saati rolü hayali alkolü petrolü hali sembolü kalbi seyahati misali ideali.

Это не весь список, но самые часто встречающиеся слова. Само собой, и с другими лицами и числами принцип искажения гармонии гласных будет тем же.

Ну а теперь попереводим все вперемешку.

Переведите:

Твоя роль (rol), мой дом (ev), наша мечта (hayal), её портрет (portre), твоя машина (araba), наш телефон (telefon), наше путешествие (seyahat), ваш друг (arkadaş), твоя шапка (şapka), моя страна (ülke), твое лицо (yüz), мой кот (kedi), наш стол (masa), наш музей (müze), ваш символ (sembol), их комната (oda), ваша тетрадь (defter), мой зуб (diş), их отель (otel), твоя мама (anne), твоё сердце (kalp) ваш урок (ders), его сад (bahçe), их деревня (köy), моя фотография (fotoğraf), их учитель (öğretmen), её часы (saat), наш диван (divan), её директор (müdür), твой зонт (şemsiye), моя вилка (çatal), ваш парк (park), наши женщины (kadın), твой тур (tur), ваша победа (zafer), их роза (gül), моя гостинная (salon), твоя роль (rol).

Проверь себя. Правильные ответы:

Senin rolün, benim evim, bizim hayalimiz, onun portresi, senin araban, bizim telefonumuz, bizim seyahatimiz, sizin arkadaşınız, senin şapkan, benim ülkem, senin yüzün, benim kedim, bizim masamız, bizim müzemiz, sizin sembolünüz, onların odaları, sizin defteriniz, benim dişim, onların otelleri, senin annen, senin kalbin, sizin dersiniz, onun bahçesi, onların köyleri, benim fotoğrafım, onların öğretmen (ler) i, onun saati, bizim divanımız, onun müdürü, senin şemsiyen, benim çatalım, sizin parkınız, bizim kadınlarımız, senin turun, sizin zaferiniz,

onların gülleri, benim salonum, senin rolün.

Урок №3

Гармония согласных первого типа

В этом уроке мы поговорим о гармонии согласных, которая в равной мере необходима, как и гармония гласных. В первом уроке мы увидели, что грамматические вагончики турецкого языка имеют каркас из согласных букв, а гласные буквы внутри могут изменяться – строятся по гармонии гласных либо «на 2» либо «на 4». Например, каркас множественного числа выглядит как «**l...r**» и мы выбираем внутри букву «**a**» или «**e**» в зависимости от того, какая последняя гласная в нашем слове.

Или, например, показатель 2 лица множ. числа – «**наш**» – имеет каркас «**...m...z**» и тут у нас может получиться уже 4 варианта – «**imiz**», «**imiz**», «**umuz**», «**ümüz**». Но турецкий язык на первом этапе очень коварный. И мы должны принять, что некоторые аффиксы «неустойчивы» даже в своем каркасе. То есть, и согласные буквы в них подвержены определенным изменениям.

Обо всем по-порядку и без паники. Начнем из далека. В школе мы учились отличать гласные буквы от согласных. Гласные петь было можно – «а-а-а-а-а-а», о-о-о-о-о-о, и-и-и-и-и, а вот согласные нельзя – б.б.б.б.б.б.б.б.б.б. или т. т. т.т.т.т.т не особенно хорошо поются. Но думаю, от-

личить гласные от согласных может любой взрослый человек. Потом в школе согласные буквы мы разбирали более подробно. Выяснилось, что они бывают глухие и звонкие. Вот тут уже пусть и у небольшой части учеников, но всё-таки порою, я встречала проблемы. Вдруг и вы сомневаетесь на счет каких-либо согласных букв – к какой команде их отнести. Тем более, что буквы у нас турецкие, а кто этих турков знает – кто для них звонкий, кто глухой))

Итак, положите перед собой турецкий алфавит и посмотрите на согласные буквы. Все шипящие и свистящие буквы – всегда глухие. Это буквы:

S F H Ç Ş – это такие звуки, которые бы могла издать возмущенная кошка, если вы наступили ей на хвост.

Произнесите сами: ffffff; şşşşşş; hhhhhh

И еще буквы: **K T P**

Они не свистят, а как бы «плюются». Если учили в школе английский, то вспомните придыхание в этих буквах. Ключевым словом к запоминанию служит слово «**ТаПоК**» – «**ТаРоК**». Все прочие согласные буквы турецкого алфавита являются **звонкими**.

Местный падеж

Итак, кто глухой, кто звонкий, мы вроде бы, разобрались. Так вот, гармония согласных букв в турецком языке построена по принципу «глухости» и «звонкости». Она бывает двух типов. Мы начинаем, что удивительно, с первого)))

Как же работает гармония согласных первого типа? Нам придется смотреть **на последнюю букву в слове**. Не на последнюю гласную, как раньше, а именно на самую последнюю букву. И чтобы продемонстрировать все наглядно мы по ходу дела, познакомимся с новой грамматической темой – местным падежом. Он послужит нам примером, как в свое время послужили примером аффиксы множественного числа «larlar» для иллюстрации гармонии гласных на 2. Мы и гармонию разобрали и правило выучили.

Так вот, есть группа аффиксов турецкого языка, которая начинается на букву «d». Это, например, аффикс прошедшего времени «dı», исходный «dan» и местный «da» падежи. Нам эта информация пока ни к чему, просто запоминаем, что у нас в будущем будет несколько таких аффиксов, а не только тот, который сейчас будем подробно разбирать.

Сейчас мы начнем знакомство с аффикса «местного падежа».

Он практически заменяет собой предлоги и отвечает на вопрос «Где?» – в – школе, на столе, под диваном и тд.

и «У кого?» – у мамы, у меня, у Айше и тд. Строится этот необычный, для русского языка падеж по гармонии гласных «на 2», к которой мы уже привыкли и одновременно по гармонии согласных первого типа. Выглядит он так: «da» «de» «ta» «te» – два варианта со звонкой согласной и два с глухой.

Как я и писала раньше, он начался с буквы «**d**», и у таких аффиксов всегда будет глухая пара. В русском языке у буквы «д» глухая пара «т», так же, как и в турецком. Вопрос – когда мы должны выбирать вариант с буквой «**d**», а когда с буквой «**t**»?

Если слово, закончилось на любую гласную или звонкую согласную букву мы будем выбирать звонкий вариант – букву «**d**», а к слову которое закончилось на глухую согласную, мы прицепим глухой вариант —букву «**t**». Не пугайтесь, все гораздо проще, если взглянуть на примеры.

Dolar – «шкаф» – закончилось слово на глухую букву «р», значит, «в шкафу» у нас будет «dolapta». Не забываем, что тут работают сразу две гармонии.

Masa – «стол» – слово закончилось на гласную, значит на «столе» у нас будет «masada».

Ev – «дом», закончилось на звонкую согласную, значит «в доме» – будет «evde» – не забываем и о гармонии гласных «на 2»

Klip – «клип», закончилось слово на глухую «р» поэтому «в клипе» получится «klipte»

Переведите:

В машине (araba), на цветке (çiçek), в доме (ev), в лесу (orman), в кармане (cep), на витрине (vitrin), в парке (park), в городе (şehir), в зале (salon), у друга (arkadaş), на портрете (portre), в стране (ülke), у кота (kedi), на столе (masa), в тетради (defter), в книге (kitap), в стакане (bardak), в музее (müze), у учителя (öğretmen), у жениха/у зятя (в турецком это слово имеет оба значения) (damat), в сумке (çanta), в школе (okul), у женщины (kadın), у мужчины (erkek), в шкафу (dolap), на тарелке (tabak), на улице (sokak), на ковре (halı), на подушке (yastık).

Проверь себя. Правильные ответы:

arabada, çiçekte, evde, ormanda, cepte, vitrinde, parkta, şehirde, salonda, arkadaşta, portrede, ülkede, kedide, masada, defterde, kitapta, bardakta, müzede, öğretmende, damatta, çantada, okulda, kadında, erkekte, dolapta, tabakta, sokakta, halıda, yastıkta.

Думаю, что вы обратили внимание, на то, что при переводе на русский язык мы получаем различные предлоги – у учителя, на столе, в шкафу, а на турецкий все это мы переводим местным падежом. Вы спросите: «есть ли предлоги в турецком языке „в“, „под“, „на“, „за“, „у“, „напротив“ и тд.?»

Несомненно, есть. Изучать данную темы мы будем позже.

Но, вся прелесть заключается в том, что в этих разнообразных предложениях нет необходимости при условии, что предмет, о котором мы рассказываем, находится в логичном для себя месте. Возьмем вариант «kitap masada» «книга на столе». Логичным ли будет местонахождение книги на столе? Вполне. А если книга упала под стол, или даже за стол. Достаточно ли будет ответить на вопрос собеседника «kitap nerede?/ где книга?» просто коротким вариантом «masada» и не употреблять уточняющие предлоги «под», «за»? Нет. Такого варианта будет недостаточно.

Урок №4

Гармония согласных второго типа

Увы, закон гармонии согласных не заканчивается. Продолжаем вспоминать школьные годы и парные согласные русского языка – «Б-П», «Ж-Ш», «Д-Т», «Г-К» и тд. – вспомнили? В турецком языке подобная парность очень похожа. Однако изменениям подвержены лишь 4 пары:

b-p##g /ğ —k

c-ç##d-t

Выучите эти четыре пары наизусть.

Посмотрите на предложенные ниже слова, и то, как они изменяются, если к ним прибавить уже известный нам аффикс притяжательного местоимения:

- Dolap**p** — шкаф
- Kitap**p** — книга
- Şarap**p** — вино
- damat**t** — жених
- Renk**k** — цвет

Dolab**ım** — мой шкаф

kitab**ım** — моя книга

şarab**ım** — моё вино

damad**ım** — мой жених

reng**ım** — мой цвет

Что мы видим: если у нас сталкиваются глухая согласная от **самого слова** (dolap**p**) и аффикс, который начался на глас-

ную— (в данном примере (m), но это могут быть и другие грамматические показатели), то глухая согласная в конце слова, в большинстве случаев, поменяется на звонкую по уже известным парам:

p – b

t – d

ç – c

k – ğ/g

Особое место занимают слова, которые закончились на букву «**k**». Если перед буквой **k** стоит *согласная* буква “**n**” – как в слове *genk* – тогда, как мы видели раньше, **k** поменялось на звонкую **g**.

Но! Если перед конечной буквой **k** стоит *гласная* буква (а таких слов гораздо, гораздо больше: *ekmek* (хлеб), *erkek* (мужчина), *dilek* (желание), *kaşık* (ложка), *durak* (остановка), тогда при присоединении аффикса, конечная «**k**» заменится на беззвучную букву **ğ**. Не забываем, что при этом и сам аффикс должен начаться на гласную букву.

Звучит путано – лучше увидеть все на примерах:

- *ekmek* – *ekmeğim* – «экмеим» – мой хлеб
- *dilek* – *dileğim* — «дилеим» – моё желание
- *erkek* – *erkeğim* – «эркеим» – мой мужчина
- *kaşık* – *kaşığım* – «кашыим» – моя ложка

- durak – durağım – «дураым» – моя остановка

Однако, гармония согласных второго типа отличается большим количеством нюансов и над этой темой придется хорошенько потрудиться.

Исключения:

1. На большинство заимствований – слов пришедших из других иностранных языков, правило озвончения глухих согласных не распространяется. Особенно это касается конечной буквы «t». С ней возникает больше всех проблем.

То есть, если слово турецкое – действует правило гармонии согласных второго типа, но если слово пришло из английского, французского, персидского, арабского и тд., то глухая буква в конце слова обычно не подвергается каким-либо изменениям.

Если это слова из европейских языков – то опознать их не сложно.

Например слово market – магазин. Понятно, что придумали его не турки. Если вы откроете свой собственный магазинчик, и захотите сказать «мой магазин» по-турецки, то получите

Benim marketim.

Никаких marketim!

Слово «maç» – «матч» – тоже не является изобретением турков. Поэтому, чтобы сказать «наш матч» – мы произне-

сем и напишем по-турецки «taşımız». Букву «ç» на «с» менять не нужно.

Куда как хуже, если слова это персидских или арабских корней – если вы не знаток фарси или арабского – слова вам эти не скажут ровным счетом ничего. Что же с ними делать? Ответ прост – замечать их и учить наизусть по мере того, как будете сталкиваться с ними.

В турецком много слов арабского происхождения, которые имеют окончание «at» или «et».

Sanat (искусство), millet (народ, нация), devlet (государство), sürat (скорость), hakikat (истина, факт, правда), tabiat (природа), saat (час, часы), sepet (корзина)

В этих словах конечная буква «t» не будет озвончаться.

Devletim – моё государство

Milletim – моя нация

Sepetim – моя корзина

2. Не озвончается также словообразовательный аффикс «t».

Турецкие глаголы в инфинитиве оканчиваются на буквы «mak»/ «mek», как в русском языке – на «ть» бегать, считать, любить и тд.

Из некоторых глаголов, можно отбросив окончание и добавив аффикс «t» с гармонией гласных на 4 – «it» «it» «ut» «üt» получить существительное.

Anmak (вспоминать) → anıt (памятник), kesmek (резать)

→ kesit (срез), konmak (располагаться) → konut (жилище), уармак (делать) → уарит (творение), уакмак (жечь) → уакит (топливо) и тд.

В таких словах конечная буква «t» так же не озвончается, то есть, не переходит в «d». Пока что в нашем учебнике мы даже не добрались, до глаголов, поэтому это информация впрок. Поставьте себе звездочку на этой страничке, чтобы вернуться к теме, когда будете знать больше о турецких глаголах и словообразовании.

Успокоить могу лишь тем, что таких слов очень немного.

3. На письме не озвончаются также глухие буквы на конце имен собственных и названий.

Например:

Ahmet – Ahmet'im, Murat – Murat'im, Aytaç – Aytaç'im, Serap – Serap'im...

Kızılırmak (крупнейшая река в Турции) → Kızılırmak'im (пишем) → Kızılıрмаğım (произносим)

Не забывайте, что речь идет именно о письме – в разговорной речи на конце имен собственных, заканчивающихся на «p», «ç», «t», «k» звучат их звонкие пары «b», «c», «d», «ğ».

4. Озвончения также обычно не происходит на конце односложных слов.

Например:

Тор (мяч), küp (куб), çör (мусор), sap (стебель), har (таблетка), saç (волосы), suç (вина), koç (баран), et (мясо), süt (молоко), at (лошадь), kök (корень), tek (один/единичный), ek (аффикс)

Оно и понятно – слова такие коротенькие, что изменение последней буквы может довести их до неузнаваемости.

Вот например слово лошадь – at. Если мы заведем себе коня и захотим сказать «моя лошадь» получится atım. А что, если бы мы поменяли буковку «t» на «d»? Получилось бы adım – что по-турецки обозначает «шаг» или же ad (имя) +ım = моё имя, но никак не лошадь:) Вот во избежание такой путаницы коротенькие односложные слова часто состоящие из двух или трех букв не меняют свой конечный глухой звук. Но и в этом исключении есть свое подисключение:)))

Есть нескольких односложных слов, которые все же меняют свою последнюю буковку.

Например:

Kap (тара или покрытие: сосуд, посуда, чехол, футляр) → kabı, taç (корона) → tacı, çok (много) → çoğu, ser (карман) → cebi, dört (четыре) → dördü, yurt (родина\общежитие) → yurdu, borç (долг) → borcu, tat (вкус) → tadı, dip (дно) → dibi.

5. В заимствованных из других языков словах, оканчивающихся на -g, при добавлении к ним аффиксов, начинающихся на гласный, происходит замена конечного -g на -ğ:

biyolog «биолог» → biyoloğ-um
diyalog «диалог» → diyaloğ-um
katalog «каталог» → kataloğ-um
monolog «монолог» → monoloğ-um

Исключение – односложные слова, они остаются без изменений:

Однако, никаких «метаморфоз» не происходит, если слово оканчивается на -ng:

miting «митинг» → miting-i
ring «ринг» → ring-i

Поначалу вам очень будут помогать словари – ведь там – в словах, на конце которых происходит озвончение согласного, всегда имеется соответствующая пометка:

ser – озвончение: bi 1) карман...

Прежде чем вы решите бросить учить турецкий язык и читать этот учебник подведем некое резюме:

1. В длинных (многосложных) словах турецкого происхождения, которых большинство, глухая парная согласная меняется на звонкую. В первую очередь это касается пар «р» – «b» «k» – «ğ»

Слов которые закончились на эти буквы в турецком очень много.

2. Если слова коротенькие – 2 или три буквы – то они остаются так, как есть, чтобы не перепутать их с кем-то

другим. Есть несколько слов, состоящих из трех букв, конечная глухая которых озвончается. Их надо выучить наизусть.

Кар, таç, çок, сер, dört, dip, yurt, и тд. – начните с этих.

3. Если слово откровенно иностранное, то буковку менять не будем – уважаем звучание в языке оригинала. Чаще всего это касается буквы «t» – она наиболее капризная. Конечная буква «k» во многих иностранных словах меняется. (клиника – klinik- наша клиника – bizim kliniğimiz)

4. В именах и названиях так же сохраняем уважение – буковки не меняем, но устно можем озвончать.

И вот, как видите все уже не так уж и страшно. Ну а теперь порепетируем. Напомню, что в примерах, чтобы вас не путать везде употребляется притяжательное местоимение 1 л. ед. ч., однако это правило работает для всех притяжательных местоимений и других аффиксов, которые начинаются на гласную букву.

Добавьте к словам окончание притяжательного местоимения 3 л. ед. ч. Не забудьте их перевести и проверить, все ли предложенные слова вы выучили наизусть.

Çocuk (ребёнок), ağaç (дерево), dolap (шкаф), diyalog (диалог), bardak (стакан), tat (вкус), Ahmet (Ахмет), таç (корона), tabak (тарелка), sokak (улица), senet (расписка), ok (стрела), yastık (подушка), kitap (книга), kaşık (ложка), parmak (палец), ahbar (приятель), durak (остановка), edebiyat

(литература), renk (цвет), çiçek (цветок), rabuç (туфля, тапочек), ser (карман), dost (друг), kılıç (меч), kayık (лодка), dip (дно), çelenk (венок), ip (нитка), devlet (государство), kanat (крыло), maç (матч), saat (часы), Kızılırmak (река Кызыл), kanıt (доказательство), biyolog (биолог), yurt (родина), borç (долг (денежный)), çöp (мусор), mektup (письмо), cevap (ответ), kayıt (запись, регистрация), sepet (корзина), sevinç (радость), senk (сражение), miting (митинг), anıt (памятник), top (мяч).

Правильные ответы:

Çocuğu, ağacı, dolabı, diyalogu, bardağı, tadı, Ahmet'i, tacı, tabağı, sokağı, senedi, oku, yastığı, kitabı, kaşığı, parmağı, ahbabı, durağı, edebiyatı, rengi, çiçeği, pabucu, cebi, dostu, kılıcı, kayığı, dibi, çelengi, ipi, devleti, kanadı, maçı, saati, Kızılırmak'ı, kanıtı, biyoloğu, yurdu, borcu, çöpü, mektubu, cevabı, kayıdı, sepeti, sevinci, cengi, mitingi, anıtı, topu.

Совмещение трех пройденных тем: множественное число, аффиксы принадлежности и местный падеж

После того, как мы постигли гармонию гласных на два и на 4, гармонию согласных первого и второго типа, после освоенных аффиксов множественного числа, притяжательных местоимений и местного падежа пришло время научиться сочетать их в одном слове.

Начнем с сочетания множественного числа и притяжательных форм.

Порядок будет следующим:

1. Множественное число lar/ler
2. Аффикс принадлежности.

Менять их местами нельзя!

Мой дом – benim evim

Дома – evler

Мои дома – ev+ler+im = evlerim

Дело это очень не сложное:

Твои глаза – senin gözlerin

Её руки – onun elleri

Наши друзья – bizim arkadaşlarımız

Ваши дети – sizin çocuklarınız
Их соседи – onların komşuları.

На этапе объединения этих аффиксов у 100 процентов учеников возникает вопрос касательно 3 л. ед. и мн. числа.

Если идти по логичной схеме «их соседи» должно по-турецки быть «onların komşularları» – komşu+lar+ları, но это не так. Все дело в том, что показатель множественности «lar/ler» никогда не удваивается. Таким образом, мы все равно получаем «komşuları».

Но ведь её соседи будет тоже onun komşuları, только местоимение будет «onun» и слово будет формироваться внутри по-другому komşu+lar+ı. Однако, когда слово уже написано или произнесено, мы этой разницы не видим. Отсюда вывод – чтобы не возникало путаницы – один владелец у предмета или несколько, если по контексту эта информация для нас не очевидна, то местоимение опускать и игнорировать не стоит.

Onun komşuları

Onların komşuları

С этим, думаю, ясно. Но в показателе 3 л. мн. числа при-таилась еще одна проблема.

Если множественное число «lar/ler» удвоить нельзя, то как же нам понять – «onların komşuları» у них один сосед

или же множество соседей?

Как случилось исторически, что самим туркам в голову данный вопрос не пришел – для меня огромная загадка. Читаешь ты себе книгу про турецкую семью и знаешь, что у них есть одна-единственная дочь. И тут попадаешь на фразу «kızları odadaydı»

«Их дочери были в комнате». Вначале ничего не понимаешь. Потом вспоминаешь об этом лингвистическом парадоксе и наконец осознаешь, что имелось ввиду «их дочь была в комнате». Впрочем, и сами турки уже давно осознали, что такое странное сочетание аффиксов очень неудобно. В устной речи уже почти все прибегают к одной очень удобной хитрости. Давайте посмотрим на нее.

Если предмет, которым владеют, один – к нему добавляют показатель 3 л. ед. ч. (**si si su sü; i i u ü**)

Onların komşusu komşu+su

Их сосед

Благодаря местоимению мы видим, что владельцев много, а предмет один.

Если и владельцев много и предметов тоже (да простят меня соседи, что стали «предметами») тогда употребляется показатель множественности

Onların komşuları

Их соседи

Попробуем подвести некое резюме:

Onun komşusu —eё сосед

Onun komşuları – eё соседи

Onların komşusu – их сосед (устная версия)

Onların komşuları – их соседи

Не благодарите))

Переведите:

Мои дома (ev), твои комнаты (oda), её книги (kitap), ваши розы (gül), наши руки (el), твои учителя (öğretmen), мои коты (kedi), ваши глаза (göz), их ручки (kalem), мои сумки (çanta), наши родственники (akraba), их дети (çocuk), твои врачи (doktor), твои футболки (tişört), мои ботинки (ayakkabı), твои крема (krem), их сын (oğul), их фотографии (fotoğraf), её письма (mektup), мои конфеты (şeker), ваши проблемы (problem), твои счета (по оплате) (fatura), её наряды (kıyafet), мои документы (evrak), наши истории (hikaye), их украшения (takı), твои задания (ödev).

Правильные ответы:

Benim evlerim, senin odaların, onun kitapları, sizin gülleriniz, bizim ellerimiz, senin öğretmenlerin, benim kedilerim, sizin gözleriniz, onların kalemleri, benim çantalarım, bizim

akrabalarımız, onların çocukları, senin doktorların, senin tişörtlerin, benim ayakkabılarım, senin kremlerin, onların oğluloğluları, onların fotoğrafları, onun mektupları, benim şekerlerim, sizin problemleriniz, senin faturaların, onun kıyafetleri, benim evraklarım, bizim hikayelerimiz, onların takıları, senin ödevlerin.

Теперь совместим **местный падеж** и **притяжательную форму**.

Запоминаем, что *притяжательное стоит всегда перед падежом*. Падеж вообще стремится к последнему месту среди аффиксов, уступая только аффиксу сказуемости, о котором речь пойдет в следующем уроке.

По-русски мы можем сказать

В моем доме }
У меня дома }
В твоей сумке }
У тебя в сумке }
В нашем городе }
У нас в городе }

согласитесь, хоть с точки зрения грамматики это выражено по-разному, но по смыслу оба выражения отражают одно и то же.

В турецком же языке такого раздвоения не существует. Обе версии русского языка вы будете переводить формой «в моем доме, в твоей сумке, в нашем городе»

Вначале ставим местоимение в притяжательной

форме, затем слово, затем притяжательный аффикс и только потом аффикс местного падежа.

В моем доме ###Benim evimde
В твоей сумке ##Senin çantanda
В нашем городе #Bizim şehrimizde

*Если вы смотрите на пример «şehrimizde» и говорите себе – эй постойте-ка! Город по-турецки будет «şehir» а почему в варианте «в городе» не хватает буквы «i» после буквы «h». Опечатка? Отвечу – ничего подобного. Этот фокус-покус произошел из-за одного маленького, но довольно вредного правила, о котором мы поговорим чуточку позже. А пока для овладения мастерством объединения падежа и притяжательных нам необходимо разучить еще один очень важный пункт грамматики.

Объединение третьего лица и падежей

На данный момент мы с вами познакомились только с одним падежом – местным (da/de ta/te). Но впереди у нас еще множество других прекрасных падежей)) Так вот, правило, о котором мы сейчас поговорим, распространяется на все полноценные падежи без исключения. Постарайтесь этого не забыть.

Правило звучит следующим образом: *после показателей третьего лица единственного и множественного числа (si si su sü/ i i u ü / ları leri) а так же, после указательных местоимений «bi şı o» перед любым падежем требуется промежуточная буква «n».*

Кто её придумал – неизвестно. Она никак не переводиться и нужна нам сугубо для красоты и удобства произношения, но турки себе без нее жизни не мыслят. Её отсутствие сразу же режет слух и может даже привести к ошибке в понимании.

Как всегда лучше всего любое правило понять на конкретном примере.

Вот возьмем сочетание – «её комната» – «onun odası»

Показатель «**SI**» здесь, конечно же, является показателем
3 л. ед. ч.

Если к такому сочетанию мы захотим добавить местный падеж и построить сочетание «в её комнате/у неё в комнате» то сказать «Onun odasida» мы не сможем. Это будет неправильно. Между этими аффиксами мы просто обязаны поместить промежуточную буковку «n» – **odasinda**. Одна моя студентка называла её «протезной». Называйте, как хотите, но стоять на своем законном месте она должна.

Посмотрим на другие примеры:

Её дом – Onun evi

В её доме – Onun evinde

Их карманы – Onların cepleri

У них в карманах – Onların ceplerinde.

Запомните, что промежуточную буковку «n» ставим именно от показателей третьего числа. Если по совпадению само слово закончиться на si/i по гармонии на 4, то никаких промежуточных букв ставить не нужно.

Возьмем слово «terazi» – «весы» – оно само по себе закончилось на букву «i», но согласитесь, она не имеет никакого отношения к показателям третьего лица. Поэтому, если я захочу сказать «на весах», мне не потребуется ставить туда никаких промежуточных букв. Будет просто «terazide».

Почему я называю это правило «золотым» – дело в том, что вам придется применять его множество раз в самых разных грамматических темах турецкого языка. Вы даже пред-

ставить пока себе не можете, как широко турки используют данное притяжательное местоимение. И везде перед падежом будет жизненно необходима буковка «n».

Закон выпадения гласной

Теперь обсудим правило выпадения гласной, которое мы встретили в примере со словом «şehir». Я обещала к этому вернуться – теперь самое время.

Итак, в турецком языке есть слова с так называемой выпадающей «гласной».

Посмотрите на список слов, которые я приведу для примера:

Şehir (город)	şehirim	(мой город)
Nehir (река)	nehrim	(моя река)
Oğul (сын)	oğlum	(мой сын)
Burun (нос)	burnum	(мой нос)
Alın (лоб)	alnim	(мой лоб)
İsim (имя)	ismim	(моё имя)
Resim (рисунок)	resmim	(мой рисунок)
Karın (живот)	karnım	(мой живот)
Vakit (время)	vaktim	(моё время)
Fikir (мысль)	fikrim	(моя мысль)
Akıl (ум)	aklım	(мой ум)
Gönül (душа, сердце)	gönlüm	(моя душа)
Omuz (плечо)	omzum	(моё плечо)
Emir (приказ)	emrim	(мой приказ)
Boyun (шея)	boynum	(моя шея)
Beğın (мозг)	beğnim	(мой мозг)
Göğüs (грудная клетка, грудь)	göğsüm	(моя грудь)
Sabır (терпение)	sabrım	(моё терпение)
Kayıp (потеря)	kayım	(моя потеря)
Devir (эпоха)	devrim	(моя эпоха)

Все эти слова очень разные, однако кое-что все-таки их объединяет.

Все они турецкого либо же арабского происхождения, состоят из двух слогов (то есть, имеют две гласные буквы и вторая гласная узкая, то есть соответствует гармонии гласных на 4 (ı, i, u, ü))

То, что слова арабские и турецкие для начинающих учеников мало что дает, но уже проще, когда мы понимаем, что

во французских, английских, немецких заимствованиях это правило не работает. Слова все коротенькие – двусложные. Посмотрите сами: «*şe-hir*» «*ne – hir*» «*a – kıl*» «*o – muz*» «*gö – nül*» и так далее. Каждый раз во втором слоге мы видим гармонию гласных на 4. Так вот, в таких словах мы будем эту «гармонию на 4» выбрасывать, если захотим прибавить к слову любой аффикс, который начался на гласную букву.

Если же мы добавляем аффикс, который начался на согласную букву, то со словом ничего не происходит. Как всегда все разберем на примерах.

Şehir – слово из нашего списка. Турецкое. Двухсложное. Вторая гласная буква «*i*» по гармонии гласных на 4.

Şehirde – в городе

Местный падеж начался на согласную букву, значит, слово *şehir* остается неизменным.

Şehirler – города

Аффикс множественного числа «*lar*» так же начинается на согласную букву, стало быть, со словом «город» ничего особенного происходить не будет. Но вот как только мы захотим сказать «мой город» то есть, добавить аффикс притяжательности, то увидим, что начинается он на гласную букву, а это значит, что вторая гласная в слове «город» «*şehir*» выпадет из слова.

Şehirim – будет неправильно, а вот

Şehrim – будет верно

Это касается не только притяжательных аффиксов,

но в дальнейшем и других грамматических тем. У нас появятся другие падежи, которые будут начинаться на гласные буквы. Это правило касается любых добавлений, главное, чтобы они начинались на гласную букву.

Теперь вернемся к комбинации аффиксов и поработаем с упражнениями. Объединим местный падеж и притяжательную форму.

Рекомендую выучить все слова, приведенные в списке, так как в турецком языке полно и слов, которые двухсложные, имеют во втором слоге гласную «на 4», но при этом у них ничего не выпадает. Это в основном те слова, в которых при добавления аффикса на гласную букву озвончается конечная согласная. Например, слова **«balık» – рыба** **«kılıç» – меч**. Моя рыба и мой меч будут писаться **«benim balığım» «benim kılıcım»**. Проще поработать со списком и выучить часто употребляемые слова.

Переведите:

В моем шкафу, у тебя в комнате, у них дома, у вас в школе (okul), в нашем городе, на твоей подушке (yastık), на моей постели (yatak), в её сумке, в моем кармане, на вашей полке (raf), в их машине, на его столе, в нашем классе (sınıf), на её кухне (mutfak), в вашей спальне (yatak odası), в моем уме (akıl), у неё в руках, в твоём чемодане (valiz), в их саду (bahçe), в нашей деревне, в её кошельке (cüzdan), в нашей клинике (klinik), у моих друзей, у наших гостей (misafir)

у твоего сына (oğul).

Правильные ответы:

Benim dolabımda, senin odanda, onların evlerinde (evinde), sizin okulunuzda, bizim şehrimizde, senin yastığında, benim yatağında, onun çantasında, benim cebimde, sizin rafınızda, onların arabalarında, onun masasında, bizim sınıfımızda, onun mutfağında, sizin yatak odanızda*, benim aklımda, onun ellerinde, senin valizinde, onların bahçesinde\bahçelerinde, bizim köyümüzde, onun cüzdanında, bizim kliniğimizde, benim arkadaşlarımda, bizim misafirlerimizde, oğlunda.

**В сочетании спальня (yatak odası) задействован изафет (показатель 3 л. ед. ч. «si» который играет грамматическую роль, а не роль притяжательного местоимения. Это правило будет разбираться позже. В одном слове по правилам турецкого языка не может быть задействованно одновременно несколько притяжательных местоимений, и изафетный показатель «si» уступает место личному притяжательному местоимению).*

Можно так же, добавить и три аффикса одновременно. Поиграем в игру – добавим по очереди как можно больше аффиксов в разных сочетаниях к одному слову.

Например, возьмем слово

Araba – машина

Добавим множественность

Arabalar

Добавим местный падеж

Arabada

Добавим притяжательную форму (например 1 л. мн. ч)

Arabam

Теперь соберем:

Arabalarda – в машинах

Arabalarım – мои машины

Arabamda – в моей машине

Arabalarımda – в моих машинах

По такому принципу выполним упражнение:

Твой дом, дома, в доме, в твоём доме, в домах, в твоих домах.

Её сумка, сумки, в сумке, в её сумке, в сумках, в её сумках.

Ваша школа, в школе, школы, в вашей школе, в школах, в ваших школах.

Моя рука, руки, в руке, в моей руке, в руках, в моих руках.

Их комната, комнаты, в комнате, их комнаты, в комнатах, в их комнатах.

Наш карман, в кармане, карманы, в карманах, наши карманы, в наших карманах.

Правильные ответы:

Senin evin, evler, evde, senin evinde, evlerde, senin evlerinde.

Onun çantası, çantalar, çantada, onun çantasında, çantalarda, onun çantalarında.

Sizin okulunuz, okulda, okullar, sizin okulunuzda, okullarda, sizin okullarınızda.

Benim elim, eller, elde, benim elimde, ellerde, benim ellerimde.

Onların odaları, odalar, odada, odaları, odalarda, odalarında.

Bizim cebimiz, cepte, cepler, ceplerde, bizim ceplerimiz, ceplerimizde.

На этом устрашающая и путанная, но важнейшая теория разнообразных гармоний гласных и согласных букв заканчивается. Важно не только осознать этот принцип, но и выучить его «на зубок». Доведите свои знания до автоматизма. По началу вооружитесь схемками и табличками, возьмите любые существительные и поработайте с ними добавляя аффиксы по отдельности, комбинируя их по два и по три. Только когда вы поймете, что разбуди вас ночью и вы не задумываясь ответите любую гармонию, тогда можно переходить к следующим темам. Наберитесь терпения и потратьте на этот чуть больше своего времени. Те, кто пережил такую нудную и трудную теорию – знайте – дальше будет гораздо проще! Осталась еще одна сложноватая, но совершенно

необходимая тема. После нее вы уже сможете строить свои первые предложения на турецком языке. Вперед друзья!

Урок №5

Аффиксы сказуемости

В турецком языке не может быть предложения без сказуемого. Оно всегда есть. Подлежащее (предмет, о котором идет речь) и сказуемое (определяющее качество или действие предмета) спрягается между собой и неразрывно связаны. Чтобы сказать «я – женщина», «ты красивая», «сегодня холодно», «ты читаешь», «они уехали» мы будем к слову-сказуемому добавлять аффикс – соответствующий по числу и лицу его подлежащему.

Например, по-русски в простом нераспространенном предложении, когда сказуемым является существительное – со словом в ед. числе ничего не происходит, оно не меняется:

«Я женщина». У нас получается «Я (подлежащее) – объект, о котором идет речь, женщина (сказуемое) – то, что определяет качество объекта. Два слова, по сути, между собой ничем не связаны. По-турецки так сказать нельзя. Нужно связать подлежащее со сказуемым.

Тот, кто учил в школе английский или немецкий прекрасно знают об английском глаголе «to be» или о немецком «sein».

Русский / английский / немецкий

Я__ мальчик.

I am a boy.

Ich bin Junge.

Ты__ мальчик.

You are a boy.

Du bist Junge.

Он__ мальчик.

He is a boy.

Er ist Junge.

Если вы не учили эти иностранные языки или забыли их, не расстраивайтесь. Разница заметна и так невооруженным взглядом. В русском языке мы видим два слова, а в английском и немецком по три. Почему так? Когда-то во всех славянских языках, в том числе и в русском, имелся вспомогательный глагол «быть». Давайте вспомним всем известный фильм «Иван Васильевич меняет профессию». Там царь Иван Грозный говорит:

«Аз есмь царь». Что на современном русском означает «Я есть царь», или же просто «Я – царь». Со временем этот глагол в русском языке потерялся и мы используем его только в прошедшем и в будущем времени. Например «Я был царем» «Я буду царем». В английском и немецком этот глагол «быть» меняется по лицам и числам.

Заметнее связь между подлежащим и сказуемым в русском языке проявляется тогда, когда речь идет о прилагательных.

Русский / английский / немецкий

Я красивая

I am beautiful_

ich bin schön_

Мы красивые

we are beautiful_

wir sind schön_

Оно красивое

it is beautiful_

das ist schön_

Что изменяется у нас? Как видно, в прилагательных меняются окончания «ая», «ые», «ое» это и есть наша связь, наше согласование подлежащего и сказуемого. В английском и немецком само прилагательное никак не изменяется, а связь идет через тот самый глагол «быть» «am» «are» «is» и тд.

Интересно, что в турецком языке такую связь видно всегда. И в случаях, когда сказуемым является имя существительное и когда оно прилагательное и когда оно глагол и во-

обще всегда.

По-турецки «красиво/красивый» будет «güzel»

Если просто сказать: *Ben güzel; Sen güzel; Biz güzel...*

и не поставить аффикс сказуемости – то получится «я красиво»; «ты красиво»; «мы красиво» – слово будет оторвано от подлежащего – будет, как бы, само по себе. Это будет грубой ошибкой.

Теперь посмотрим на глаголы в русском языке.

«Я **иду**, ты **идеешь**, мы **идем**, они **идут**» – снова происходят изменения —глагол спрягается – и по лицу и числу. Тут связь подлежащего и сказуемого «на лицо».

В русском языке все три вида (существительное, прилагательное, глаголы) получают разные спряжения, то есть, их связь с подлежащим отображается по-разному. В турецком же языке (какое счастье для нас) для всех этих случаев спряжение/склонение по лицам и числам будет одним и тем же. Это и есть универсальные аффиксы сказуемости. Без них турецкого языка просто не существует. Итак, давайте знакомиться!

Несколько важных правил:

1. Все эти аффиксы работают по гармонии гласных на 4 и они довольно похожи на уже выученные нами притяжательные. Чтобы их не путать между собой, еще раз проверьте свои познания и только после этого приступайте к но-

вой теме.

2. В турецком языке ударение падает на последний слог, но аффиксы сказуемости, хоть и стоят в самом-присамом конце ВСЕГДА безударны.

3. Еще один важный момент – подлежащее в турецком почти всегда на первом месте, а сказуемое ЖЕЛЕЗНО на последнем.

Аффиксы сказуемости

берем для примера 2 слова доктор (doktor) и медсестра (hemşire)

Единственное число

1 лицо (я - ben)

um, üm, im, im – к согласной

uym, üym, iym, iym – к гласной

Ben doktorum. – Я врач.

Ben hemşireyim. – Я медсестра.

2 лицо (ты - sen)

sun, sün, sin, sin

Множественное число

1 лицо (мы - biz)

uz, üz, iz, iz - согласная

uuz, üüz, iiz, iiz – гласная

Biz doktoruz. – Мы врачи.

Biz hemşireyiz. – Мы медсестры.

2 лицо (вы - siz)

sunuz, sünüz, sınız, sizin

и на гласную и на согласную

Sen doktorsun. – Ты врач.

Sen hemşiresin. – Ты медсестра.

3 лицо (он, она, оно – o)

Siz doktorsunuz. – Вы доктора.

Siz hemşiresiniz. – Вы медсестры.

3 лицо (они - onlar)

Звонкая согласная

(dur), (dür), (dır), (dir)

(dur)lar, (dür)ler, (dır)lar, (dir)ler

(«dır» в современном языке, особенно в устном, не употребляется)

Глухая согласная

(tur), (tür), (tır), (tir)

(tur)lar, (tür)ler, (tır)lar, (tir)ler

O doktor(dur). – Он врач.

Onlar doktor(dur)lar. – Они врачи.

Поместим все аффиксы в табличку.

Ben	[y] im im um üm
Sen	sın sin sun sün
O	(dır dir dur dür)
Biz	[y] ız iz uz üz
Siz	Sınız siniz sunuz sünüz
Onlar	(dır)lar ler

Такие же аффиксы используются и для прилагательных и для глаголов.

Возьмем уже полюбившееся нам слово «güzel» – «красивый»

Ben güzel**im** – я красивая

Sen güzels**in** – ты красивый

O güzel (**dir**) – она красивая

Biz güzel**iz** – мы красивые

Siz güzels**iniz** – вы красивые

Onlar güzel (**dir**) **ler** – они красивые.

С глаголами пока знакомиться погодим. Там аффиксы те же, но они присоединяются к показателям времен. А нам бы пока с этими разобраться.

**Обратите внимание на то, что для окончаний аффиксов множественного числа (то есть для местоимений мы, вы, они и тд.) не предусмотрено показателя «ler». Сами формы аффикса сказуемости для множественного числа уже указывают нам на множественность.*

Например, когда мы переводим фразу «мы туристы» мы говорим «biz turistiz». Никаких «biz turistleriz» быть не может.

Переведите:

Я красивая (güzel). Ты умный (akıllı). Она веселая (neşeli). Мы устали (yorgun). Я образованная (tahsilli). Ты грустный (üzgün). Они счастливые (mutlu). Ты ревнивый (kıskanç). Он богат (zengin). Вы бедны (fakir). Я быстрая (hızlı). Мы туристы (turist). Они иностранцы (yabancı). Вы начальник (müdür). Я студент (öğrenci). Ты бармен (barman). Мы учителя (öğretmen). Он врач (doktor). Они турки (türk). Мы охотники (avcı). Ты трус (korkak). Я сильная (güçlü). Вы слабые (zayıf). Он вежливый (kibar). Вы старательные (çalışkan). Ты молодой (genç). Они старые (yaşlı). Ты еще (daha) ребенок

(çocuk). Мы большие (büyük). Вы маленькие (küçük). Я нервная (sinirli). Ты смелый (cesur). Мы ленивые (tembel). Ты плохой (kötü). Она хорошая (iyi). Мы болтливые (konuşkan). Они тихие (sessiz).

Правильные ответы:

Ben güzelim. Sen akıllısın. O neşeli. Biz yorgunuz. Ben tahsilliyim. Sen üzgünsün. Onlar mutlular. Sen kıskançsın. O zengin. Siz fakirsiniz. Ben hızlıyım. Biz turistiz. Onlar yabancılar. Siz müdürsünüz. Ben öğrenciyim. Sen barmensin. Biz öğretmeniz. O doktor. Onlar türk (ler). Biz avcıyız. Sen korkaksın. Ben güçlüyüm. Siz zayıfsınız. O kibar. Siz çalışkansınız. Sen gençsin. Onlar yaşlılar. Sen daha çocuksun. Biz büyüğüz. Siz küçüksünüz. Ben sinirliyim. Sen cesursun. Biz tembeliz. Sen kötüsün. O iyi. Biz konuşkanız. Onlar sessizler.

Отрицательное и вопросительное простое предложение

Простые нераспространенные предложения (без глагола) могут быть положительными (+) вопросительными (?) и отрицательными (-).

(ПР: Это дом. Это дом? Это не дом).

Вопрос

Для того, чтобы задать вопрос в русском языке просто используется вопросительная интонация, грамматически это никак не отображается. На письме, конечно же такое предложение завершается вопросительным знаком.

Но в Турецком языке этого недостаточно. На помощь нам приходит – вопросительная частичка «mi» по гармонии гласных на 4 (mi mü mi mi). Она ставиться за тем словом, к которому относится. Строится по гармонии гласных «на 4» от последней гласной этого слова, но пишется от него отдельно. При этом, аффикс сказуемости отрывается от самого слова и переставляется за частицу, так как аффикс сказуемости должен ВСЕГДА завершать предложение.

Ben güzelim Я красивая

Ben güzel miyim? Я красивая?

Sen güzelsin. Ты красивая.

Sen güzel misin? Ты красивая?

O güzel (dir). Она красивая.

O güzel mi (dir)? Она красивая?

Biz güzeliz. Мы красивые.

Biz güzel miyiz? Мы красивые?

Siz güzelsiniz. Вы красивые.

Siz güzel misiniz? Вы красивые?

Onlar güzel (dir) ler. Они красивые.

Onlar güzel mi (dir) ler? Они красивые?

Обратите внимание – после вопросительной частички «mi» к аффиксу сказуемости первого лица единственного и множественного числа

ОБЯЗАТЕЛЬНО добавить букву «у», так для гласной буквы они имеют именно эту форму.

Я уже упоминала, что аффиксы третьего лица «dir» и «dirler» в устной речи почти никогда не употребляются. Однако, у этих аффиксов появились свои отдельные значения. Их несколько и о них мы подробно будем говорить позже. Но одним из них является придание значимости, весомости высказыванию. Нечто, что могло бы переводиться на русский язык словом «действительно», «в самом деле», «по-настоящему».

O çok güzeldir. Она (действительно) красива.

O güzel midir? Она (в самом деле) красива?

Запомните, что этот аффикс перестраивается при перенесении по закону гармонии согласных.

O daha küçüktür. Он еще маленький.

O artık küçük değildir. Он уже не маленький.

Что касается показателя множественного числа для третьего лица – «dılar» обратите внимание на то, что при изымании «dır», который в современном языке не нужен – оставшийся аффикс «lar» не переносится за вопросительную частицу.

Переведите:

1. Я красивая? 2. Ты умный? 3. Она веселая? 4. Мы устали? 5. Я образованная? 6. Ты грустный? 7. Они счастливые? 8. Ты ревнивый? 9. Он богат? 10. Вы бедны? 11. Я быстрая? 12. Мы туристы? 13. Они иностранцы? 14. Вы начальник? 15. Я студент? 16. Ты бармен? 17. Вы учителя? 18. Он врач? 19. Они турки? 20. Мы охотники? 21. Ты трус? 22. Я сильная? 23. Вы слабые? 24. Он вежливый? 25. Вы старательные? 26. Ты молодой? 27. Они старые? 28. Ты еще ребенок? 29. Мы большие? 30. Вы маленькие? 31. Я нервная? 32. Ты смелый? 33. Мы ленивые? 34. Ты плохой? 35. Она хорошая? 36. Мы болтливые? 37. Они тихие?

Правильные ответы:

1. Ben güzel miyim? 2. Sen akıllı mısın? 3. O neşeli mi? 4. Biz yorgun muyuz? 5. Ben tahsilli miyim? 6. Sen üzgün müsün? 7. Onlar mutlular mı? 8. Sen kıskanç mısın? 9. O zengin mi? 10. Siz fakir misiniz? 11. Ben hızlı mıyım? 12. Biz turist miyiz? 13. Onlar yabancılar mı? 14. Siz müdür müsünüz? 15. Ben öğrenci miyim? #16. Sen barmen misin? 17. Siz öğretmen misiniz? 18. O doktor mu? 19. Onlar türkler mi? 20. Biz avcı mıyız? 21. Sen korkak mısın? 22. Ben güçlü müyüm? 23. Siz zayıf mısınız? 24. O kibar mı? 25. Siz çalışkan mısınız? 26. Sen genç misin? 27. Onlar yaşlılar mı? 28. Sen daha çocuk musun? 29. Biz büyük müyüz? 30. Siz küçük müsünüz? 31. Ben sinirli miyim? 32. Sen cesur musun? 33. Biz tembel miyiz? 34. Sen kötü müsün? 35. O iyi mi? 36. Biz konuşkan mıyız? 37. Onlar sessizler mi?

Отрицательное предложение

Чтобы построить безглагольное отрицание в простом предложении – нам необходима отрицательная частица «не» – «**değil**». Она, как и вопросительная частица, идет за тем словом, к которому относится. Но в отличие от нее, не подчиняется гармонии гласных и, соответственно, у неё нет других версий – она не меняется. При этом аффикс сказуемости, точно так же отрывается от слова и встает за ней.

Sen güzelsin. Ты красивая.

Sen güzel **değilsin**. Ты не красивая.

Biz yorgunuz. Мы уставшие.

Biz yorgun **değiliz**. Мы не уставшие.

Ben çok akıllıyım. Я очень умная.

Ben çok akıllı **değilim**. Я не очень умная (глупая)

Переведите:

Я не красивая. Ты не умный. Она не веселая. Мы не устали. Я не образованная. Ты не грустный. Они не счастливые. Ты не ревнивый. Он не богат. Вы не бедны. Я не быстрая. Мы не туристы. Они не иностранцы. Вы не начальник. Я не студент. Ты не бармен. Мы не учителя. Он не врач. Они не тур-

ки. Мы не охотники. Ты не трус. Я не сильная. Вы не слабые. Он не вежливый. Вы не старательные. Ты не молодой. Они не старые. Ты не ребенок. Мы не большие. Вы не маленькие. Я не нервная. Ты не смелый. Мы не левнивые. Ты не плохой. Она не хорошая. Мы не болтливые. Они не тихие.

Правильные ответы:

Ben güzel değilim. Sen akıllı değilsin. O neşeli değil. Biz yorgun değiliz. Ben tahsilli değilim. Sen üzgün değilsin. Onlar mutlu değiller. Sen kıskanç değilsin. O zengin değil. Siz fakir değilsiniz. Ben hızlı değilim. Biz turist değiliz. Onlar yabancı değiller. Siz müdür değilsiniz. Ben öğrenci değilim. Sen barmen değilsin. Biz öğretmen değiliz. O doktor değil. Onlar türk değiller. Biz avcı değiliz. Sen korkak değilsin. Ben güçlü değilim. Siz zayıf değilsiniz. O kibar değil. Siz çalışkan değilsiniz. Sen genç değilsin. Onlar yaşlı değiller. Sen çocuk değilsin. Biz büyük değiliz. Siz küçük değilsiniz. Ben sinirli değilim. Sen cesur değilsin. Biz tembel değiliz. Sen kötü değilsin. O iyi değil. Biz konuşkan değiliz. Onlar sessiz değiller.

Урок №6

Устойчивые фразы 2

У нас снова переменка. Выучим немного устойчивых фраз. Если помните, то начинали мы с приветствия. Однако почему же был такой долгий перерыв и мы не учили такие ценные фразы типа – как дела? Как тебя зовут? И другие? Просто мне хотелось подавать материал более осознанно. В этих фразах употребляются как притяжательные аффиксы, так и аффиксы сказуемости. Теперь вы их будете видеть, осознавать, понимать, что они обозначают.

Nasıl

Как?

Nasılsın?

Как у тебя дела? Как поживаешь? Дословно: «как ты?»

Nasılsınız?

Как у Вас дела? Как поживаете? (уважительная форма)

Ne var ne yok?

Как дела? Что новенького? Дословно – «что есть чего нет».

Напоминает наше молодежное «Чё-как?», но звучит гораздо более литературно. Само собой, данная форма менее официальна. Больше подходит для друзей, знакомых, людей, с кем вам нет необходимости соблюдать иерархическую дистанцию.

Yeni birşey yok. Ничего нового.

Birşey – состоит из неопределенного артикля «bir» и слова «şey» – вещь. Дословно: «новых вещей нет»

Sende ne var ne yok? У тебя что нового?

Ne haber? Как дела? Какие новости?

Менее официальное. Больше подходит для друзей, знакомых, людей, с кем вам нет необходимости соблюдать иерархическую дистанцию.

İyilik Хорошо

Это нейтральна форма. Чаще её используют для ответов на вопрос, где не было личного аффикса сказуемости. Как в вопросах «Ne haber», «ne var ne yok». Для адресного вопроса с аффиксом сказуемости типа «nasılsın»/ «nasılsınız» лучше выбрать вариант с аффиксом сказуемости «iyiyim».

İyiyim Хорошо

Çok iyiyim Очень хорошо

Gayet iyiyim Довольно хорошо

Herşey yolunda! Все хорошо, идет своим чередом, все путем.

Kötü (fena) değil Неплохо

Her zamanki gibi Как всегда

Şöyle böyle Так себе

Kötü или fena Плохо

Çok kötü (fena) Очень плохо

Görüşmek üzere! До встречи!

Görüşürüz! Увидимся!

Yakında görüşürüz! До скорого!

Akşam görüşürüz До вечера!

Yarın görüşürüz До завтра!

Noşçakal До свидания! (если вы с собеседником «на ты»)

Noşçakalın До свидания! (если вы с собеседником

«на Вы»)

Özür dilerim Прошу прощения

Affedersin (iz) Извините (короткая форма «на ты», длин-

ная «на вы»)

Çok üzgünüm Мне жаль, я сожалею!

Kusura bakma (uın) Извини! Не взыщи! (короткая форма

«на ты», длинная «на вы»)

Önemli değil Ничего страшного (Дословно: «не важно»)

Estâğfurullah Бог с вами!, ну что вы! 2) не стоит благодар-

ности!

Adınız ne? Как вас зовут?

Adın ne? Как тебя зовут?

Adım... Меня зовут...

Memnun oldum Очень приятно! (познакомиться)

Ben de! И мне!

Nerelisin? Откуда ты? (родом)

Nerelisiniz? Откуда вы?

Ben İtalyalıyım (я из Италии)

Обратите внимание на том, как строится выражение «Nerelisin (iz)».

Турок задавая такой вопрос турку ждет, что его собеседник назовет город, из которого он родом. Например, İstanbul. Он прибавит к названию города аффикс «lı li lu lü» и затем прибавит аффикс сказуемости. – «İstanbuluyum».

«Я из Стамбула» или я «стамбулец». Если же такой вопрос задают иностранцу, то скорее всего хотят услышать страну, из которой вы прибыли. В примере была İtalya. Далее аффикс «lı» и аффикс сказуемости.

Так же используют форму национальность + аффикс сказуемости. «Türk» – «Türküм», «İtalyan» – «İtalyanıм».

Построим диалог и проверим себя.

Antonio: Доброе утро!

Ahmet: Доброе утро!

Antonio: Какие новости, Ахмет?

Ahmet: (все) Хорошо! Все в порядке! У тебя что новенького (как дела)?

Antonio: Спасибо, не плохо. А это кто?

Ahmet: Это моя подруга.

Antonio: Как её зовут?

Ahmet: Её зовут Айше.

Antonio: Привет Айше! Я Антонио.

Ayşe: Привет Антонио! Очень приятно!

Antonio: Мне тоже! Ты откуда?

Ayşe: Я турчанка. А ты?

Antonio: Я итальянец. Как поживаешь?

Ayşe: Спасибо, хорошо? А у тебя как дела?

Antonio: Спасибо, у меня тоже все хорошо.

Ayşe: Ладно, ребята – до скорого!

Antonio ve Ahmet: Увидимся!

Перевод:

Antonio: Günaydın!

Ahmet: Günaydın!

Antonio: Ne haber, Ahmet?

Ahmet: iyilik! Herşey yolunda! Sende ne var ne yok?

Antonio: Teşekkürler, fena değil. Bu da kim?

Ahmet: Bu benim arkadaşım.

Antonio: Onun adı ne?

Ahmet: Onun adı Ayşe.

Antonio: Selam, Ayşe! Ben Antonio.

Ayşe: Merhaba, Antonio! – Memnum oldum!

Antonio: Ben de! Nerelisin?

Ayşe: Ben Türküm. Ya sen?

Antonio: Ben İtalyalıyım. Nasılsın?

Ayşe: İyiyim, teşekkür ederim! Sen nasılsın?

Antonio: Teşekkürler, ben de iyiyim.

Ayşe: Peki, çocuklar! Görüşmek üzere!

Antonio ve Ahmet: Görüşürüz!

Сочетания аффиксов

Итак, мы поняли что грамматика турецкого языка осуществляется путем присоединения вагончиков к слову. Подведем итоги и посмотрим, какое место занимает здесь аффикс сказуемости.

Если речь идет о существительных, то:

1. Множественное число сразу следует за словом
kız дочка – kızlar дочки

2. Притяжательный аффикс идет за самим словом, либо, если есть аффикс множественно числа – то после него.

Kız+lar+ım мои дочки

3. Аффикс падежа стоит в конце, либо, если это сказуемое, то перед аффиксом сказуемости.

Kız+lar+ım+da – у моих дочек

Аффикс сказуемости ВСЕГДА замыкает предложение – стоит на самом последнем месте.

Biz kızlarımızdayız. Мы (находимся) у наших дочек.

Очень часто в ходу сочетание местного падежа и аффикса сказуемости:

Neredesin? – Где ты?

Ben evdeyim. – Я дома.

Buradayım. – Я здесь.

Sen evde misin? – Ты дома?

Hayır, ben evde değilim.

С аффиксом сказуемости так же, часто сочетается притяжательные формы.

Я твой друг.

Ben senin arkadaşım.

Ты мой друг.

Sen benim arkadaşısın.

Тут часто возникает путаница – учащийся не знает, на что ориентироваться при выборе аффикса – о каком лице тут идет речь. Ведь есть и слово «ты» и слово «мой/ (я)». На самом деле все просто.

Всегда в голове переведите вначале притяжательную часть – кто кому принадлежит. В данном примере «мой друг» – «benim arkadaşım». Потом посмотрите о ком идет речь – о тебе. Ты – мой друг. А раз речь идет о тебе – это второе лицо единственного числа. Получаем «Arkadaşısın».

Вы наши друзья.

Siz bizim arkadaşlarımızısınız.

Конструкции эти довольно громоздкие, и чтобы получалось произносить их не задумываясь, вам придется немного потренироваться. Сами турки в устной речи чтобы сократить длинное слово иногда вынимают аффикс принадлежности – так как он уже обозначен в самом притяжательном местоимении. В уроке о притяжательных аффиксах в самом начале учебника уже рассказывалось, что фразу типа «это мой дом» – «bu benim evim» можно произнести в полной форме – как в примере, а можно в сокращенной. Турки предпочитают сокращение по типу «evim» – поставить аффикс и опустить местоимение. Но редко можно услышать и сокращение обратного вида – «benim ev». Такую форму как раз и употребляют, когда слово длинное и к нему прибавляется слишком много аффиксов. Чтобы избежать громоздкости местоимение оставляют, а притяжательную форму вынимают – «Siz bizim arkadaşsınız». При вопросительной и отрицательной формах переноситься, само собой, только аффикс сказуемости.

Siz bizim yeni öğretmenimizsiniz.

Вы наш новый учитель.

Siz bizim yeni öğretmenimiz misiniz?

Вы наш учитель?

Siz bizim yeni öğretmenimiz değilsiniz.

Вы не наш учитель.

Переведите:

Ты мой сын. Вы наш сосед? Я его жена. Где ты? Она не его дочь. Ты мой брат. Я не ваш отец. Они наши друзья. Вы мой врач? Мы ваши студенты. Я ваш директор. Вы их хозяин? Он наш президент. Я не в Стамбуле. Вы его знакомый? Она наш бухгалтер. Он ваш адвокат. Вы наш нотариус. Вы не наш клиент. Ты мой муж! Мы их партнеры. Вы в парке?

Правильные ответы:

Sen benim oğlumsun. Siz bizim komşumuz musunuz? Ben onun eşiyim (karıyım). Neredesin? O onun kızı değil (dir). Sen benim abimsin (kardeşimsin) Ben sizin babanız değilim. Onlar bizim arkadaşlarımız (dır) lar. Siz benim doktorum musunuz? Biz sizin öğrenciniziz. Ben sizin müdürünüzüm. Siz onların sahipleri misiniz? O bizim başkanımız (dır). Ben İstanbul'da değilim. Siz onun tanıdığı mısınız? O bizim muhasebecimiz (dir). O sizin avukatınız (dır). Siz bizim noterimizsiniz. Siz bizim müşterimiz değilsiniz. Sen benim kocamsın! Biz onların ortaklarıyız. Parkta mısınız?

Коротко о других важных фактах:

1. Прилагательные

Прилагательные в турецком не изменяются ни по числам, ни по родам, ни по падежам. Так же, они не отличаются от наречий. Холодно-холодный, жарко-жаркий, грустно – грустный, просто – простой в турецком языке не отличаются друг от друга.

Eski araba – старая машина

Eski arabalar – старые машины

Eski arabaları – старых машин

Холодная погода. Hava soğuk.

Сегодня холодно. Bugün soğuk.

Простая тема. Basit konu.

Это просто. Bu basit.

Он грустный. O üzgün.

Мне грустно. Ben üzgünüm. «üm» здесь просто аффикс сказуемости, указывающий на лицо и число подлежащего.

2. Неопределенный артикль «bir»

В турецком существует неопределенный артикль «**bir**» – он похож на подобные ему немецкий артикль «ein» или английский «a/an». Стоит он перед существительным, когда речь идет о предмете впервые, если он лишен конкретики или когда он является одним из множества объектов, неотличимых от других. Его можно перевести на русский язык словами «какой-то», «некий», «один из», но так-же может вообще остаться без перевода. Определенного артикля в ту-

речком языке не существует. Более подробно о нем мы будем говорить при изучении винительного падежа. Однако запомните, что с множественным числом его употреблять нельзя – так как слово «bir» изначально переводиться как «один». Если перед словом есть прилагательное, то артикль «bir» ставиться после него. Так как артикль и относящееся к нему существительное ничто не должно разлучить.

Bu bir resim. Это (какой-то) рисунок.

Bu güzel bir resim. Это красивый рисунок.

Bu bir güzel resim. Это один красивый рисунок.

Ben orada çok yakışıklı **bir** adam gördüm.

Я увидела там (одного/некоего) очень красивого мужчину.

Çizmek istiyorum! Vana **bir** kağıt versene!

Я хочу рисовать! Дай ка мне (какой-нибудь) листок!

Употребление показателя множественности

Турки – по части употребления лишних букв в словах люди очень экономные. Поэтому, если перед словом стоит количественное числительное (цифры), слова «çok» – много, «pek çok» многие, «az» – мало, «bir sürü» – множество и тд. аффикс множественного числа уже не требуется. Ведь с этими словами мы уже понимаем, что предметов больше, чем один.

At (лошадь) – atlar (лошади)

Но! 5 at – пять лошадей.

Çok arkadaşım var. У меня много друзей.

Bir sürü işim var. У меня куча дел.

Отрицание

Интересно отрицание. В русском языке мы отрицаем употребляя множественное число: «у меня нет друзей», «в комнате нет стульев», «в сумке нет ключей». Мы можем сказать, конечно, и «у меня нет друга», «в комнате нет стула», «в сумке нет ключа» – но, согласитесь, в предложениях такого рода множественное число звучит и смотрится гораздо органичнее. Так вот, в турецком языке слово «нет» в значении «отсутствует» будет «yok». Этот самый «yok» довольно редко употребляется с множественным числом, а если его сопровождают такие слова, как «hiç» – совсем не/нет; «hiç bir» – никакой/никакая/никакие/никаких, то с ними множественное число не ставится никогда. Оно и логично – ведь если у тебя чего-то нет – значит нет и одного. Зачем лишний раз тратить чернила или место в печатном тексте.

Benim **hiç** arkadaşım yok. У меня совсем нет друзей.

Benim **hiç bir** arkadaşım yok. У меня нет никаких (вовсе) друзей.

Benim arkadaşım yok. У меня нет друга/друзей.

Benim arkadaşlarım yok. У меня нет друзей.

Последний вариант употребляется гораздо реже. Самые часто употребляемые первые два примера.

3. Познакомимся с указательными местоимениями

в турецком языке.

Bu – это, этот, эта. Şu – то, тот, та. O – вон то, вон тот, вон та.

Как вы видите, у нас имеется три варианта. Разница между ними лишь в расстоянии, которое находится между вами и предметом, на который вы указываете. Если до предмета можно «условно» дотронуться рукой – употребляем «bu», если до него нужно тянуться, сделать пару шагов – употребляем «şu», если он дальше, и до него нужно идти – употребляем «o».

Bu kalem — эта ручка.

Şu kalen — та ручка.

O kalem – вон та ручка.

Данное местоимение может работать как описание/определение – уточнение, указание предмета.

Bu film enteresan değil.

Этот фильм не интересный.

Принеси мне **ту** ручку!

Şu kalemi bana getir!

O kadın çok güzel.

Та женщина очень красивая.

Но эти же указательные местоимения могут выступать и в роли подлежащего.

Тогда они отвечают на вопросы:

Bu ne? это что?

Bu kim? это кто?

Bu bir kalem. **Это** ручка. (Этот предмет – это ручка)

Şu bir kalem. **То** ручка. (Тот предмет – это ручка)

O bir kalem. **Вон то** – ручка. (Вон тот предмет – это ручка).

Bu benim arkadaşım. – **Это** мой друг.

Ещё нужно знать, что эти слова тоже можно поставить во множественное число. Такая форма используется, если мы не называем сами предметы, а говорим просто «вот эти», «вон те»:

Bunlar – вот эти (по-русски мы скорее скажем «вот это всё»)

Şunlar – вот эти/вон те (большой разницы нет)

Onlar – это в первую очередь переводится как «они».

Мы редко говорим – «Вот эти вот – мои друзья», мы говорим «Это мои друзья» и уж точно не говорим: «Вот эти вот – это книги». Мы скажем «Это книги». Но для турка, если предметов больше одного гораздо логичнее употреблять указательные местоимения во множественном числе.

И теперь самое главное! Если перед вами много предметов или людей и вам необходимо указать на них, употребляя эти указательные местоимения, то употребив *bunlar*; *şunlar*; *onlar* вы уже не должны ставить показатель множественного числа к самому существительному.

Bunlar ne? Что это (множ. ч.)?

Bunlar defter. Это тетради.

Запомните так же, что животных в турецком принято относить к неодушевленным предметом и говорить о них «это».

Сделаем небольшое упражнение. Не обращаем внимания на «кривое» звучание некоторых предложений на русском языке. Для турецкого уха они звучат отлично.

Переведем: 1. Кто это? – Это Фатих бей. 2. Что это? – Это ручка. 3. Что это? – Это часы. 4. Кто это? – Это доктор. 5. Что это? – Это стол. 6. Кто это? (в нескольких шагах) – Это учитель. 7. Кто вон тот человек? – Вон то директор. 8. Вон там кто? – Вон там Айше ханым. 10. Что вон там? – Вон там кошка. 11. Кто эти люди? – Это футболисты. 12. Что это там? (множество предметов) – Это ручки. 13. Кто это? – Это продавец. 14. Что это? – Это тетрадь. 15. Кто тот (далеко) человек? – Это господин Орхан. 16. Что вон то? – Вон то телефон. 17. Что это? – Это стакан. 18. Что это? Это собака.

19. Что там (далеко) за вещи (много)? – Это конфеты.

Правильные ответы:

1. Bu kim? – Bu Fatih Bey. 2. Bu ne? – Bu kalem. 3. Bu ne? – Bu saat. 4. Bu kim? – Bu doktor. 5. Bu ne? – Bu masa. #6. Şu kim? – Şu öğretmen. 7. O kim? – O müdür. 8. O kim? – O Ayşe Hanım. 10. O ne? – O kedi. 11. Bunlar kim? – Bunlar futbolcu. 12. Onlar ne? – Onlar kalem. 13. Bu kim? – Bu satıcı. 14. Bu ne? – Bu defter. 15. O kim? – O Orhan bey. 16. O ne? – O telefon. 17. Bu ne? – Bu bardak. 18. Bu ne? – Bu köpek. 19. Onlar ne? – Onlar şeker.

По такому же принципу работают указатели пространства:

Burada – здесь **Şurada** – там **Orada** – вон там

Я называю их три брата «**bura**» «**ora**» «**şura**». В исходном «голом» виде они не живут – для жизни им требуются падежи. Мы разучили, пока что, только местный падеж, отвечающий на вопрос «где?». Но позже, мы сможем добавлять и другие, отвечающие на вопросы «куда?» «откуда?» и так же, будем брать за основу данную исходную версию, чтобы прибавить к ней нужные окончания. Пока же ограничимся только местным падежом.

– Benim telefonum **nerede**? – Где мой телефон?

– Telefonun **burada**. – Твой телефон здесь.

Обратите внимание, на порядок слов в предложении. На первом месте идет подлежащее – то, о чем мы рассказываем, на втором месте – сказуемое.

– Onun kitabı **nerede**? – Где его книга?

– Onun kitabı **orada**. – Его книга там.

– **Burada** ne var?

– **Burada** bir kalem var*.

*Если в предложении присутствует слово «var/yok» они стоят на последнем месте и тогда обстоятельство места, отвечающее на вопрос «где?» будет открывать предложение. Но подробнее об этом чуть позже.

Есть еще одна модификация указательных местоимений, указывающих на расположение. Это уже три сестры)

Burasi – здесь\это место

Şurasi – там\то место

Orasi – вон там\ вон то место

Какая же разница между «burada» и «burasi», если они переводятся на русский язык одинаково?

Burada отвечает на вопрос «где?» и указывает на конкретное местоположение предмета с точными координатами.

– Где мой телефон? *Telefonum nerede?*

– Вот твой телефон! *Telefonun burada!*

Это вопрос, который требует конкретного ответа и координат и для этих случаев используем вариант указательных местоимений с местным падежом.

Но давайте сравним два предложения:

Hastane burada. Больница здесь.

Burası hastane. Это больница. (Данное место является больницей) «**burası**» отвечает на вопрос «**что?**»/ «**что за место?**» И так же подходит для уточнения крупных/открытых пространств.

Посмотрим на примеры: **Burası çok güzel bir yer.**

Здесь прекрасно/здесь прекрасное место/данное место прекрасно.

Указывая на фотографию с изображением Эйфелевой башни, мы можем спросить:

– *Burası neresi?* Что это за место? Это где?

– *Burası Paris, Fransa.* Это (место) Франция

К вам приехали в Анталию гости, вы проводите им экскурсию по своему району и смело можете рассказывать:

– Burası market, şurası kitapçı, orası hastane.

– Здесь (у нас) магазин, там книжная лавка, а вон там больница.

Привели гостей в свою квартиру в первый раз – ведете экскурсию:

– Burası salon, şurası yatak odası, orası mutfak.

– Здесь (у нас) гостиная, там – спальня, а вон там – кухня.

Или, например, говорите по телефону и вам говорят, что у них очень холодно. А вы:

– Burası hava çok güzel, sıcak! – Здесь прекрасная погода – тепло (жарко)!

Так как мы не имеем ввиду точные координаты, в которых сейчас стоим – если мы отойдем на шаг влево или вправо погода останется прежней. Поэтому погода не в конкретной точке жаркая, а в этих местах.

Что ж, на этом мы, дорогие друзья, справились со всевозможными гармониями турецкого языка, узнали множество важных правил и осилив аффиксы сказуемости готовы, наконец строить первые турецкие предложения.

Переведем:

1. – Burada ne var? – Burada iki kalem var. 2. – Burası nerisi? – Burası bahçe. 3. – Burası ne güzel! 4. – Burada her şey var. #5. – Burası benim evim. #6. – Burada para var. 7. – Orası nerisi? – Orası tiyatro. 8. – Burası Ankara mı? – Evet, burası Ankara. 9. – Hayır, (burası Ankara değil), burası İstanbul. 10. – Burası ne (resi)? – Bu (rası) salon. 11. – Ya orası nerisi? – Orası mutfak. 12. – Senin çantan nerede? – Benim çantam orada.

Правильные ответы:

1. – Что здесь есть? – Тут лежат 2 ручки. 2. – Что это за место? – Это сад. 3. – Как здесь красиво! 4. – Здесь все есть. 5. – Это мой дом (здесь мой дом) 6. – Здесь есть деньги. 7. – Что там за место? – То место театр. (там театр). 8. – Это (тут) Анкара? – Да, это Анкара. 9. – Нет, это не Анкара. Это Стамбул. 10. – Что это за место (что это за комната). – Здесь гостиная. 11. – А там что за место? – Там кухня. 12. – Где твоя сумка? – Моя сумка там.

А теперь, давайте построим небольшой рассказ без глаголов – опишем нашу комнату.

Для того, чтобы это сделать, нам понадобится узнать еще один важный момент. Предметы в турецком языке не умеют ни стоять, ни лежать, ни висеть. Они просто «var» – существуют. Стоять это «var» должно строго в конце предложения.

Переведем:

Это моя квартира. Здесь ванная и туалет. Там кухня. А вон там моя комната. Моя комната красивая и светлая (aydınlık). В комнате стоит стол. На столе стоит ваза. В вазе стоят цветы. На стене висят картина и фотографии (foto/fotoğraf/resim). В комнате совсем нет стульев. Но зато (ama) есть два (iki) удобных (rahat) кресла (koltuk) и мягкий (yumuşak) ковер (halı). В углу (köşe) стоит большой шкаф. В шкафу книги.

Правильный ответ:

Bu benim dairem. Burası banyo ve tuvalet. Şurası mutfak. Orası da* benim odam. Benim odam güzel ve aydınlık. Odada bir masa var. Masada bir vazo var. Vazoda çiçekler var. Duvarında bir tablo ve fotoğraflar var. Odada hiçbir sandalye yok ama iki rahat koltuk ve yumuşak bir halı var. Köşede büyük bir dolap var. Dolapta kitaplar var.

* (Сноска под звездочкой)

Вы обратили внимание на частичку «da». Мы уже знакомы с подобным аффиксом – это местный падеж. Но ведь падежи пишутся слитно со словом – а эта штука пишется отдельно, так? Совершенно верно. Это соединительная частичка. Она выглядит как местный падеж – имеет 4 формы da de ta te и подстраивается под слово по гар-

мониш, но при этом пишется строго отдельно от него. У нее, несмотря на маленький размер, множество функций и значений. Но мы пока познакомимся с основными двумя. В большинстве случаев частичка переводится как «тоже, так же».

- Ben doktorum. Я врач.
- Ben de doktorum. **Я тоже** врач.
- Bende bir kitap var. У меня есть книга.
- Bende de bir kitap var. У меня тоже есть книга.

Как вы видите, местный падеж и соединительная частичка могут идти друг за другом в одном предложении. Самое интересное, что она может употребляться в противопоставлении и переводиться как «а», «но», «однако». Это происходит тогда, когда условные собеседники заявляют противоположные друг другу вещи, которые по смыслу невозможно объединить словом «тоже».

- Ben doktorum. Я доктор.
- Ben de polisim. **А я** полицейский.

Конечно же, мы не можем перевести подобные предложения «я доктор и я тоже полицейский». Это было бы похоже на разговор двух сумасшедших.

Задание:

Попробуйте таким же образом описать свою комнату. Найдите в словаре необходимые предметы мебели, цвета, которые помогут вам это сделать.

Порядок слов в предложении с местным падежом.

Поговорим о порядке слов в предложении с обстоятельством места (с местным падежом).

Вот предложение:

Duvarda bir portre var. На стене висит портрет.

Вместо слова «висит» мы употребляем, как и раньше, «var».

Предложения повествовательного типа мы строим именно так – сначала **«где»**, потом **«что»** и в конце предложения **«var»**

Зададим максимум вопросов к этому предложению – т.е. к каждому слову.

Закрываем пальчиком первое слово в предложении. И к нему задаем вопрос. Закрыли слово «duvarda» – «на стене».

Portre nerede? Где висит портрет?

Обращаем внимание, что при данном вопросе артикль не требуется, так как скорее всего, вы спрашиваете где находится вполне конкретная вещь. С вопросом «где»

«nerede» – предложение будет отличаться от исходной версии. *Начинать мы будем с предмета, затем ставим вопросительное слово и главное! Слово «var» в этом варианте отсутствуют.*

Portre duvarda. Портрет на стене.

Снова – никакого артикля и никакого слова «var».

Закрываем пальчиком в нашем исходном предложении второе слово – «портрет» «portre». Задаем вопрос к нему:

Duwarda ne var? Что висит на стене?

Отвечаем:

Duwarda bir portre var. На стене висит портрет.

Тут у нас слово «var» на месте, и артикль требуется – так как висит некий портрет, о котором мы рассказываем в первый раз.

Закрываем третье слово – «висит» «var». Задаем вопрос:

Duwarda bir portre var mı? Есть ли портрет на стене?

Здесь нам на помощь приходит вопросительная частичка, так как вопросительного слова просто нет.

Ответ на такой вопрос будет альтернативным – либо «да», либо «нет».

Evet, duvarda bir portre var. Да, на стене есть портрет.

Hayır, duvarda hiçbir portre yok. Нет, на стене портрета нет.

Потренируемся и попереводим такие нехитрые предложения с тремя компонентами.

Переведем:

1. В сумке лежат ключи. Где лежат ключи? Ключи в сумке.

Что лежит в сумке? В сумке лежат ключи. Лежат ли в сумке ключи?

Да, ключи в сумке лежат (есть). Нет, ключей в сумке нет.

2. На столе лежит тетрадь. Где лежит тетрадь? Тетрадь лежит на столе.

Что лежит на столе? На столе лежит тетрадь. Лежит ли тетрадь на столе?

Да, тетрадь лежит на столе. Нет, тетради на столе нет.

3. На полке лежит книга. Где лежит книга? Книга лежит на полке.

Что лежит на полке? На полке лежит книга. Лежит ли книга на полке?

Да, книга лежит на полке. Нет, книги на полке нет.

Правильные ответ:

1. Çantada bir anahtar var. Anahtar nerede? Anahtar çantada. Çantada ne var? Çantada bir anahtar var. Çantada anahtar var mı?

Evet, çantada anahtar var. Hayır, çantada anahtar yok.

2. Masada bir defter var. Defter nerede? Defter masada. Masada ne var?

Masada bir defter var. Masada bir defter var mı? Evet, defter masada var.

Hayır, defter masada yok.

3. Rafta bir kitap var. Kitap nerede? Kitap rafta. Rafta ne var?

Rafta bir kitap var.

Rafta kitap var mı? Evet, rafta kitap var. Hayır, rafta kitap yok.

Урок №7

Числа в турецком языке

Пришло время поговорить о числах. Они ведь тоже сопровождают нашу речь с первых дней изучения языка. Изучаем вначале первый десяток. Совет – не учите цифры подряд, как бы это не было заманчиво. Учите их отдельно – например, «три» «десять» и «пять», на следующий день «два» «восемь» «шесть» и тд. Так вы будете знать каждую цифру, как отдельное слово и не будете считать на пальцах по очереди, пытаясь вспомнить, например, цифру 8. Это же поможет вам быстро ориентироваться в двухзначных, трехзначных и более цифрах, когда, например, вам будут диктовать на турецком номер телефона.

Цифры с десяти до двадцати строятся очень просто – говорим слово «десять» а затем цифру 2-3-4-5 и тд. чтобы получить двенадцать, тринадцать, четырнадцать, пятнадцать и тд. Десятки – 20-30-40-50 до ста заучиваем наизусть, так как они довольно сильно отличаются от первого десятка. Обратите внимание, что слова «сто» и «тысяча» не употребляются с цифрой «1». То есть турки не говорят – одна сотня или одна тысяча. Просто «сто», «тысяча». А вот миллион и миллиард цифру «1» любят.

Посмотрим на таблицу турецких цифр и проработаем но-

ВЫЕ ВЬУЧЕННЫЕ СЛОВА.

0 Sıfır	1 Bir	2 İki	3 Üç	4 Dört	5 beş	6 altı
7 Yedi	8 Sekiz	9 Dokuz	10 On	11 on bir	12 on iki	13 on üç
14 on dört	15 on beş	16 on altı	17 on yedi	18 on sekiz	19 on dokuz	20 yirmi
21 yirmi bir	22 yirmi iki	23 yirmi üç	24 yirmi dört	25 yirmi beş	26 yirmi altı	27 yirmi yedi
28 yirmi sekiz	29 yirmi dokuz	30 Otuz	40 Kırk	50 Elli	60 altmış	70 yetmiş
80 Seksen	90 Doksan	100 Yüz	101 yüz bir	110 yüz on	111 yüz on bir	200 iki yüz
1000 Bin	1002 Bin iki	1200 Bin iki yüz	1012 bin on iki	1202 bin iki yüz iki	1212 bin iki yüz on iki	2000 İki bin
11000 on bir bin	100.000 yüz bin	130.000 yüz otuz bin	1000 000 bir milyon	1000 000 000 Bir milyar		

Где нам могут пригодиться цифры и какие вопросы мы должны выучить?

Например: « – Kaç yaşındasın? »

Kaç – сколько. Yaş – возраст. Форма «Yaşında» дает до-

словное значение «в возрасте». Далее мы добавляем аффиксы сказуемости, которые указывают на человека, о котором идет речь.

Итак,

– Kaç yaşındasın? Сколько тебе лет?

– Ben 25 (yirmi beş) yaşındayım. Мне 25 лет.

– O kaç yaşında? Сколько ему лет?

– O 40 (kırk) yaşında. Ему 40 лет.

– Siz kaç yaşındasınız? Сколько вам лет?

– Biz ikizleriz ve 12 yaşındayız. Мы близняшки (ikizler)

и нам 12 лет.

– Onlar kaç yaşında? Сколько им лет?

– Onlar 16 (on altı) yaşında. Им 16 лет.

Нам понадобятся цифры, чтобы узнать о цене или о скидке.

– Ne kadar? Kaç lira? Fiyatı ne? Kaç para? – через эти вопросы мы можем поинтересоваться – сколько стоит какой-либо товар.

Если перевести их дословно, то получим: Ne kadar? – до чего/насколько? (имеется ввиду насколько дорого/ценно). Kaç lira? – сколько лир? Fiyatı ne? – Какова цена? Kaç para? – Сколько денег?

– 250 lira, 60 dolar, 8 euro.

– 1 kilo domates kaç lira? – Сколько стоит килограмм по-

мидор?

- Bu elbise ne kadar? – Сколько стоит это платье?
- bunun fiyatı ne? – Сколько это стоит?
- bu kazak kaç para? – Сколько стоит этот свитер?

Нам нужны цифры для единиц измерения. Выучим заодно и их.

- 1 kilo – 1 килограмм
- 5 litre – 5 литров
- 300 gram – триста грамм
- 2 tane – две штуки
- 1 avuç – одна горсть
- 3 demet – три пучка
- 2 şişe – две бутылки
- 3 paket – 3 упаковки
- 5 kaşık – 5 ложек.
- 20 kilometre – 20 километров
- 100 metre – 100 метров
- 7 santim (santimetre) – 7 сантиметров
- 4 milimetre – 4 миллиметра

Нам понадобятся цифры для номера телефона:

- Telefon numaran kaç? Какой твой номер телефона?
- 583 122 43 75

Изменяется слово «номер» – мы добавляем к нему при-

тяжелые формы.

- Telefon numaranız kaç?
- Какой ваш номер телефона.

Цифры в телефонном номере принято называть так же, как и в русском языке. Первые три – трехзначно (двести пятьдесят шесть) оставшиеся по две (тридцать девять сорок восемь). До этого может называться трехзначный номер мобильного оператора, если речь идет о мобильном телефоне или же код города.

Цифры, конечно же, нужны и для обозначения времени. Этой теме будет посвящен отдельный урок, но сегодня мы коснемся самого необходимого.

Когда мы хотим сказать, что действие произошло во столько-то, **сначала необходимо поставить слово saat затем цифру и затем местный падеж**. Порядок строго такой.

Например, «в 2 часа» будет «saat ikide». Если у вас спросили «который час?», то отвечаем по той же схеме, но без местного падежа.

- Saat kaç? Который час?
- Saat iki. 2 часа.

Если мы поменяем слогаемые местами, то получится дли-

тельность в часах.

Ders 2 saat sürüyor. (sürmek – длиться)

Урок длится 2 часа. Не путайте эти значения!

Так же, у нас есть возможность сказать о неполном часе. Нам поможет слово «buçuk» – «половина».

– Saat 2 buçuk. Два часа тридцать минут.

– Saat iki buçukta evden çıkıyorum. Я выхожу из дома в два тридцать. И местный падеж уже добавляется к слову «половина» – «buçuk», а не к часу.

Переведем прописью:

1643, 423, 7891, 10 000, 43 215, 1000 000, 200 000, 27, 84, 987, 312, 15, 7, 144000.

– сколько тебе лет? Мне 37. – Сколько вам лет? – Мне 10 лет, а ей 12. Сколько ему лет? —Ему 48 лет.

– Сколько стоит (насколько дорого)? – 340 лир, 1800 долларов, 50 евро, 70 лир 15 курушей, 83 доллара и 30 центов.

– Сколько стоит эта ваза? – 410 лир.

Сколько стоят эти яблоки? (сколько денег) – 1 килограмм 20 лир.

Сколько это стоит (какова цена этого)? – 832 лиры.

Сколько это стоит (лир)? – 12 лир.

Какой твой номер телефона? Мой номер +90 –

563 -293 -12 -54,

0-545-672-26-78, 0-533-143-54-19, 238-030-46-67,
433-288-50- 21, 722-37-18, 992-77-44, 319-76-98.

Который час? – 2 часа. 4 часа 30 минут. 22 часа. 18 часов
30 минут. 11 часов.

Во сколько? – В 9 часов 30 минут. В 21 час. В час.
В 17 тридцать. 40 километров, 215 метров, 10 сантиметров,
43 килограмма, 300 грамм, 2 стакана, 3 ложки, 1 горсть, 4 бу-
тылки, 7 упаковок, 6 чашек, 2 пучка, 13 штук.

Правильные ответы:

bin altı yüz kırk üç, dört yüz yirmi üç, yedi bin sekiz yüz
doksan bir, on bin, kırk üç bin iki yüz on beş, bir milyon, iki yüz
bin, yirmi yedi, seksen dört, dokuz yüz seksen yedi, üç yüz on
iki, on beş, yedi, yüz kırk dört bin.

– Kaç yaşındasın? Ben otuz yedi yaşındayım. – Kaç
yaşındasınız? – Ben on yaşındayım o da on iki yaşında.

– O kaç yaşında? – O kırk sekiz yaşında.

– Bu ne kadar? – üç yüz kırk lira, bin sekiz yüz dolar, elli avro,
yetmiş lira on beş kuruş, seksen üç dolar ve otuz sent.

– Bu vazo ne kadar? – dört yüz on lira.

Bu elmalar kaç para? – bir kilo yirmi lira.

Bunun fiyatı ne? – sekiz yüz otuz iki lira.

Bu kaç lira? – on iki lira.

Telefon numaran kaç? Numaram artı doksan – beş yüz altmış
üç —iki yüz doksan üç – on iki -elli dört. Sıfır-beş yüz kırk beş-

altı yüz yetmiş iki-yirmi altı —yetmiş sekiz, Sıfır-beş yüz otuz üç —yüz kırk üç- elli dört-on dokuz, İki yüz otuz sekiz – sıfır otuz – kırk altı-altmış yedi, Dört yüz otuz üç – iki yüz seksen sekiz – elli- yirmi bir, Yedi yüz yirmi iki-otuz yedi-on sekiz, Dokuz yüz doksan iki – yetmiş yedi – kırk dört, Üç yüz on dokuz – yetmiş altı – doksan sekiz.

Saat kaç? – Saat iki. Saat dört buçuk. Saat yirmi iki. Saat on sekiz buçuk. Saat on bir. Saat kaçta? – Saat dokuz buçukta. Saat yirmi birde. Saat birde. Saat on yedi otuzda. 40 kilometre. İki yüz on beş metre. On santimetre. Kırk üç kilo. Üç yüz gram. İki bardak. Üç kaşık. Bir avuç. Dört şişe. Yedi paket. Altı fincan. 2 demet. On üç tane.

Глагол

Повелительное наклонение

Вот и настал тот час, когда мы добрались до самой главной части речи в любом языке. Ведь без глагола мало что можно выразить, мало какие предложения можно построить. Наша жизнь – это действия, а значит, пора узнать, как рассказать об этих действиях на турецком. Глаголы в турецком языке в инфинитиве, то есть, в своем исходном состоянии пишутся с окончанием «mak» или «mek» по гармонии гласных на 2. Именно такими вы будете видеть их в словаре. Данное окончание равнозначно инфинитивным окончаниям в русском языке: «ать» «еть» «ить».

Пример:

- Yüz«mek» – пл«ить»
- Yap«mak» – дел«ать»
- Gel«mek» – приход«ить»

Выучим сразу несколько таких инфинитивов:

Yapmak – делать, vermek – давать, almak – брать, okumak – читать/учиться где-либо, bakmak – смотреть, gelmek – приходить, gitmek – уходить, yazmak – писать, oturmak – сидеть, susmak – молчать, konuşmak – разговаривать, söylemek –

говорить/сказать, beklemek – ждать, çalışmak – работать, sormak – спрашивать, istemek – хотеть, yüzmek – плавать, korkmak – бояться, çıkmak – выходить, girmek – заходить, anlatmak – объяснять, denemek – пробовать, пытаться.

Инфинитив сам по себе может использоваться в предложениях так же, как и в русском языке.

Не понимать этого – опасно.

Bunu **anlamamak** – tehlikeli (dir).

Уже пора **уходить**. Artık **gitmek** gerek.

Поначалу глаголы могут плохо заучиваться, и казаться похожими один на другой. Это нормально Они будут лучше усваиваться, как только вы начнете употреблять их в предложениях и видеть в контексте.

Корень глагола без окончания «mak»/ «mek» называется **основой глагола** с которой будет проводиться вся дальнейшая работа – присоединение показателей времён, наклонений, деепричастий и тд. Одновременно основа глагола обозначает повелительное наклонение, то есть отображает «приказ» и отвечает на вопрос «что делай?»

- Yapmak – делать – **yap** – делай
- Gelmek – приходить — **gel** – приходи
- Okumak – читать – **oku** – читай

Глагол в инфинитиве в отрицательной форме делается пу-

тем присоединения отрицательной частицы «ma» или «me» по гармонии гласных на 2.

Так, глаголы

- уар**ma**mak обозначают «**не** делать»
- gel**me**mek «**не** приходиться»
- oku**ma**mak «**не** читать»

Если для отрицания существительного или прилагательного нам требовалась частичка «**değil**», то для отрицания глагола она не подходит. Здесь работает только частичка «**ma**» «**me**». Запомните этот очень важный момент. Соответственно, повелительная отрицательная форма делается путем удаления инфинитивного окончания от отрицательной основы.

уар**ma** – **не** делай

gel**me** — **не** приходи

oku**ma** – **не** читай

Здесь особое внимание обратим на **ударение**. Все отрицательные глаголы в турецком языке получают ударение «**на себя**» то есть, на последнюю гласную букву до отрицательной частички «**ma/me**».

у**А**рма – ударение на первую букву «а»

anlAtma – ударение на вторую букву «а»

Поговорим о тех ситуациях, когда можно и нужно применять повелительное наклонение и где его употреблять не стоит. Для турецкого языка эта форма всегда звучит довольно жестко и категорично. В русском языке достаточно прибавить к любому приказу слово «пожалуйста» и произнести его благожелательным тоном, чтобы повелительная форма прозвучала дружелюбно и вежливо. В турецком языке с этим дело обстоит не совсем так. Конечно, добавленное рядом с повелительным наклонением слово «**lütfen**» (**пожалуйста**) будет смягчать ваш приказ, но тем не менее, должной вежливости вы все равно не получите. Поэтому данная тема очень тонкая. Чтобы выглядеть человеком культурным и вежливым вы должны разделить все глаголы на «нейтральные» и «требовательные». Нейтральные, это такие, которые не составят вашему собеседнику труда, будут легкими к исполнению, в тех случаях, когда не вы чего-то требуете, а наоборот, что-то предлагаете человеку, с которым ведете диалог.

Приведу простой пример – мы можем протянуть другу мороженное и сказать – «на, **возьми**, это тебе». Глагол «брать-взять (almak)», будет в данном случае нейтральным глаголом. Ведь вы предлагаете что-то от себя, человек будет скорее всего рад такому «приказу».

Вы можете сказать в автобусе, уступая пожилой женщине

место «**садись**, бабушка!». Она тоже воспримет это с радостью – ведь глагол «садись!» «otur!» принесет ей большой комфорт и удобство.

Может быть, к вам в гости пришел друг и вы говорите ему – «**заходи!**» «gel!». Вряд ли он захочет стоять на пороге. Думаю, по таким примерам уже понятно, что есть ситуации и слова, где пользоваться повелительной формой можно и нужно.

Повелительную форму **можно смело применять к детям** и к тем, кто значительно младше вас. Можно говорить ребенку «не бегай», «сядь», «не шуми», «брось это» и тд. Если вы говорите с друзьями, родственниками или людьми, которых вы хорошо знаете, то можно употреблять такие нейтральные глаголы как «смотри» пр.: «смотри, вон птица полетела», «выключи» пр.: «выключи плиту, суп уже готов» и тд.

Однако, глаголы типа: «встань, принеси, подай, замолчи и др.» сами по себе требовательные и в повелительной форме будут звучать грубовато.

Есть еще одна очень важная деталь – «**родственное панибратство**» в Турции. Это не термин, не обзывательство, а реалии общения. К незнакомым людям принято обращаться следующим образом:

1. К женщинам: «**hanım efendi**» – сударыня, «**bayan**» госпожа/дама.

К мужчинам: «**bey efendi**» – сударь, **bay** – господин.

Это обращение светское, для образованных людей с хорошими манерами. Обратившись к человеку подобным образом, вы не можете ему «тыкать» и употреблять повелительную форму. Согласитесь, фраза «сядь, сударыня» звучит очень странно и на русском языке. Однако, в обиходе, просторечье, на улице, на базаре, в общественном транспорте вы то и дело можете видеть явление турецкого «панибратства» – обращение на «ты», повелительную форму и навешивание «родственного статуса». Дело в том, что турки часто обращаются к незнакомым людям через родство – дядя, тётя, брат, старшая сестра и тд. В этом случае обращение на «ты» в повелительной форме будет и уместно и не обидно и удобно.

В связи с этим, давайте подробнее погрузимся в турецкую родню и выучим новые слова:

Мама – anne/ana (мать) Папа – baba/ata (отец) Муж – koca Жена – karı

Супруги – karıkoca Супруг/супруга – eş Ребенок – çocuk Бабушка по папе – babaanne/nine/büyükanne Бабушка по маме – anneanne/nine/büyükanne

Дедушка – dede/büyükbaba Внук – torun Сын – oğul Дочь – kız Старшая сестра – abla Сестра – kız kardeşi Брат – Erkek kardeşi Старший брат – Ağabey – Abi Тётя по матери – Teuze Тётя по отцу – Nala Дядя по матери – Dayı Дядя по отцу – Amca

Весь этот список для употребления к незнакомым людям

вам не понадобится, но проще выучить сразу весь блок, относящийся к семье.

Итак, к женщинам, которые с вами «+ -» одного возраста и старше, принято обращаться «**abla**» – **старшая сестра**. К мужчинам «**abi**» – **старший брат**. Если человек значительно старше вас, то обращаемся к женщинам «**teyze, hala**» – **тётя**, к мужчинам «**amca, dayı**» – **дядя**. Используются обе формы, однако первые «teyze, amca» употребляются чаще, звучат повежливее. К детям мы можем обращаться «**kızım**» «**oğlum**» – **сын**, **доченька** в притяжательной форме. К молодежи – к подросткам можно обратиться «**kardeşim**» – **младший брат/сестра**. К молодым людям, подросткам мужского пола обращаются так же «**genç**» и «**delikanlı**» – юноша.

С этими обращениями вы как бы автоматически попадаете в родственное окружение и общаетесь к человеку «на ты».

Gel teyze, otur! – Проходи (бабушка/тётя) садись.

Amca, söyle – domates ne kadar? (Дяденька/дедушка) скажи – почему помидоры?

Abla, iyi misin? Сестра, с тобой все в порядке?

Abi, şapkanı unuttun. Брат, ты шапку свою забыл. **Данным цветом показаны показатели 2 л ед. ч. – «ты» для разных конструкций.**

Поскольку в русском языке такие обращения не очень распространены, при переводе на русский язык такие фразы звучат забавно. Но это абсолютно нормально и даже необхо-

димо для реалий общения в Турции.

Могут общаться с вами «на ты» несколько покровительственно гос. служащие, работники почты, здравоохранения и даже банков. Для нас это звучит диковато – почему незнакомые люди вдруг обращаются к нам на «ты», но это случается сплошь и рядом. Впрочем, вы можете сообщить им, что предпочитаете общаться «на вы».

– pardon, çocuk doktoru kaçınıc katta? – извините, на каком этаже детский врач?

– ikinci kata **çık!** – **Поднимайся** на второй этаж.

В целом, не стоит употреблять эту форму к людям, с которыми вы не знакомы-мало знакомы, особенно к тем, кто выше вас по возрасту\статусу.

Есть в турецком языке так же и повелительная форма «**на вы**

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.